

**LE DESIGN  
EN CAPITALE**

**villat** meubles  
Le savoir-habiter.

Rue Emile-Boéchat 45  
032 422 86 86 www.villat.ch

# Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

**N° 238** DÉCEMBRE 2014 POLITIQUE - SOCIÉTÉ - VIE QUOTIDIENNE - LOISIRS - JEUX

## Joyeuses Fêtes et Bonne Année 2015



PUBLICITÉ

<p><b>Durex</b> VOTRE PARTENAIRE <b>CHAUFFAGE</b> www.durex.ch</p> <p><b>Nous soutenons vos projets 2015</b></p>	<p>Durex SA Rue St-Maurice 5 2800 Delémont Tél. 032 422 17 22 Fax 032 422 07 12 info@durex.ch</p>		<p><b>STIEBEL ELTRON</b> POMPES À CHALEUR</p> <p><b>OLYMP</b> BOIS - PELLETS</p> <p>ALDO'288 Capteur Solaire Thermique et Photovoltaïque</p> <p><b>BRÛYÈRE</b> CHAUDIÈRES</p> <p><b>SOFT-FLO 5000</b> Adoucisseurs d'eau</p>
--	---	--	--

# SID



Nous sommes heureux de pouvoir vous  
souhaiter de **merveilleuses fêtes de fin  
d'année** pour la centième fois...



Votre équipe des SID

Le portrait: Jeanne Beuret	4-5
Le Conseil de Ville	7
725° - Il y a 100 ans...	9
Budget 2015 de la Ville	10-11

## NOUVELLES ILLUMINATIONS ET GRAND CONCOURS 12-13



La mandataire énergie. Le défi du mois	12-13
La Vieille Ville déroule le tapis rouge	17
Espaces de détente inaugurés	18-19
Protection contre les crues	21

## DELÉMONT'BD - LA PREMIÈRE ÉDITION SE DESSINE 23



2015 riche en manifestations	24-25
Marché de Noël	27
Jeux internationaux des écoliers	29
Wintersound Festival	31
Delémont - La Trinidad: bientôt 30 ans	33
L'Agenda	34-35
Mots fléchés	38
L'horoscope	39
Les Delémontains du mois: La Marmite à Clous	40

# ÉDITORIAL



Par **Esther GELSO**

Conseillère communale  
Responsable du Département des affaires sociales,  
de la jeunesse, des écoles et du logement

## Des anniversaires marquants

25 ans du CDJ! Premier Conseil des Jeunes instauré en Suisse, un quart de siècle plus tard, il est bon de dresser un bilan.

Un regard par-dessus l'épaule nous rappelle le chemin parcouru et les projets qui ont vu le jour grâce au CDJ. La fresque de la Gare, le skatepark en sont des traces visibles.

Mais, surtout, le premier apprentissage d'un fonctionnement responsable et citoyen. Présenter un projet, convaincre les autres d'y adhérer, le défendre en séance tout en respectant le point de vue des différents participants. Puis réaliser son projet en respectant son budget. C'est bien là que l'on trouve la vocation première du Conseil Delémontain des Jeunes.

### Une belle école de vie

Les instants importants que l'on connaît moins, chaque groupe choisit ses représentants pour présenter son projet devant les Autorités. Et si des groupes, en toute logique, choisissent ceux qui s'expriment le mieux, j'ai eu les larmes aux yeux lorsque, lors d'une séance, un groupe a envoyé pour le représenter le seul enfant qui avait des difficultés d'expression évidentes. Alors que, souvent, il faut demander le silence, ce jour-là, il s'est fait naturellement et c'est un tonnerre d'applaudissements qui est venu saluer la fin de cette présentation. Une belle école de vie.

Chaque année également, le CDJ participe au financement de divers projets avec le solde de son budget, tels les « coins jeux » de la piscine et de la Maison de l'Enfance. Le soutien à la Bibliothèque des jeunes, à la Ludothèque ou à l'Espace-Jeunes sont aussi réguliers.

Cette année, pour marquer ces 25 ans, les jeunes ont pu bénéficier d'un concert d'un artiste international grâce à la complicité du Stage Club et de toute son équipe. Encore un énorme merci à eux pour avoir rendu ce rêve possible!

### L'Espace-Jeunes a 10 ans

Encore un succès et un projet utile à tous! Nombre d'adolescents ont fréquenté l'endroit ces dix dernières années. L'Espace-Jeunes, c'est un lieu de rencontres, de parole, d'échange, de soutien, d'apprentissages de toute sorte.

C'est aussi un lieu où l'on peut trouver une écoute professionnelle pour toutes les interrogations que les jeunes adolescents peuvent avoir aujourd'hui.

C'est l'espace dans lequel, par des soirées à thème ou par des jeux, on peut aussi aborder des problèmes de société, de prévention. Parler du respect de l'autre ou de son propre corps. Etablir ensemble des règles pour veiller à ce que chacun trouve sa place dans cet endroit.

### Contacts privilégiés

Chaque animatrice et animateur a laissé une empreinte par sa personnalité et ses compétences tout au long de cette décennie et c'est souvent lors d'un contact privilégié, lors d'une partie de billard ou de flipper, que les langues se délient et que les jeunes se confient. Un endroit précieux où ils se sentent écoutés, respectés et se retrouvent avec plaisir.

Merci à tous pour votre implication et votre engagement durant ces dix premières années. Avec une nouvelle équipe et deux professionnels aguerris, nous sommes prêts pour les dix prochaines! Mesdames, Messieurs, voilà les sentiments que je souhaitais partager avec vous. Je vous remercie de votre attention et vous souhaite d'ores et déjà de très Belles Fêtes de fin d'année.

# JEANNE BEURET

## UNE PRÉSIDENTE SEREINE

**A l'heure où vous lirez ces lignes, Jeanne Beuret aura selon toute vraisemblance accédé au perchoir du Conseil de Ville. La jeune députée veut d'abord garantir la sérénité des débats, mais aussi teinter sa présidence de sa propre perception de la chose publique, notamment lors des activités hors cadre. Elle veut vivre cette année comme une expérience, une de plus, et sait bien qu'elle doit s'attendre à de fortes sollicitations tout au long des 12 mois à venir...**

**N**ous avons fait sa connaissance voici pile poil deux ans. Et cette jeune femme de cœur, toujours tournée vers l'autre, qui se situait alors à «la gauche de la gauche», devra l'an prochain faire abstraction de son obédience politique. Pour incarner pleinement la fonction de Présidente du Parlement delémontain. Elle abandonnera d'ailleurs la conduite de sa formation et mettra en berne le fanion de son parti, dépassera les clivages, sublimera l'idéologie, taira ses idées parfois divergentes. Pendant toute une année, elle deviendra la cheffe d'orchestre de tous...

Une juvénile personne, certes, qui tiendra néanmoins fermement la baguette. «De toute manière, dans mon groupe, nous sommes tous jeunes! En fait, de cette équipe, j'étais simplement la plus expérimentée au moment de remplacer Michel Frossard». Une présidence qu'elle veut sereine. Elle insiste. «J'aimerais avant tout garantir le respect mutuel dans nos discussions. Que l'on travaille ensemble pour le bien de la collectivité».

Elle débute son activité politique sous la présidence de Paul Fasel, voit ensuite se succéder Sébastien Lapaire, Anne Froidevaux puis Pierre Chételat à l'office

qui lui échoit aujourd'hui. «A l'époque, bien sûr, je ne regardais pas forcément l'action du Conseil de Ville sous cet angle. Au début, je devais aussi apprendre et me concentrais donc essentiellement sur les travaux concrets. Mais depuis deux ans, j'ai intégré le Bureau, cette entité un peu particulière, garante du bon fonctionnement des institutions, du respect du règlement. Qui fait le lien, aussi, entre Exécutif et Législatif, entre les autorités et la population».

De ce dernier point de vue, elle s'attend à de nombreuses sollicitations, puisque la première citoyenne sera, par définition, très exposée au public. «Pierre Chételat s'est beaucoup investi sur ces aspects, il s'est montré très assidu. Moi, je ne pourrai sans doute pas suivre le même rythme... Ça compense!». Jeanne Beuret est en effet la mère de deux enfants en bas âge, Olive et Jules, qui réclament on s'en doute une constante présence maternelle. «Thomas bien sûr m'épaulera. Mais, autant que cela sera possible, j'aimerais bien faire participer ma famille à ces obligations de représentation».

### Sans pression d'aucune sorte

On le comprend vite: Jeanne Beuret va d'abord concentrer son action sur la qualité des débats, qu'elle souhaite en outre paisibles et respectueux. «Nous devons impérativement travailler dans une ambiance sereine, laisser chacun exprimer son point de vue sans pression d'aucune sorte, éléments qui peuvent être dissuasifs au moment de monter à la tribune. Au contraire, il importe de développer notre capacité à donner aux gens l'envie de participer, ce qui passe aussi par un climat débarrassé de la crainte de se faire ramasser, si vous me passez cette expression».

Aux âmes bien nées, la valeur n'attend pas le nombre des années. Jeanne Beuret a d'ailleurs de qui tenir, puisque son grand-père, Jâmes Choulât, fut le premier président du Conseil de Ville de Delémont, en 1973. Ce qui ne nous rajeunit pas... Et sa grande sœur Rosalie, n'est-elle pas très active au sein du Conseil de Ville de Porrentruy? «C'est effectivement plus facile d'aborder ce défi lorsque le chemin a déjà été tracé. Je n'hésiterai d'ailleurs pas à l'appeler au besoin».

### La représentante de certaines minorités

La future Présidente se voudra donc discrète, axée plutôt sur le fonctionnel du Législatif. «Mais je serai aussi la représentante de certaines catégories mino-



**Jeanne Beuret**  
chez elle, avant le grand «rush» de son année présidentielle au Conseil de Ville...

risées, les femmes, les jeunes parents, ne serait-ce que pour prouver qu'il est possible de concilier famille et engagement politique. Il n'existe d'ailleurs aucun profil requis pour s'intéresser à la chose publique. Il faut contribuer à enlever les étiquettes classiques du «quinqua cravateux». Elle me regarde. Esquisse un sourire... Quelques cheveux blancs trahissent mes 51 ans et, exceptionnellement, je porte une cravate ce jour-là... On ne peut pas être et avoir été... Et puis, après tout, la lavallière d'antan avait aussi son charme...

Jeanne Beuret s'investit déjà pleinement dans sa future mission, puisqu'elle participe depuis quelque temps aux séances du Bureau. Ses membres se retrouvent une fois par semaine pour organiser les futures séances. Elle sait qu'elle pourra s'appuyer sur l'expérience et le soutien, «hyper précieux» précise-t-elle, de la Chancelière Edith Cuttat Gyger, dont elle tient à souligner la compétence et la disponibilité. «Nous devons nous assurer que la conduite de la séance se fait dans le respect des règles. Il ne faut pas oublier la condition des Conseillers de Ville. Ils s'engagent ici en marge de leurs occupations professionnelles, ne sont pas forcément rompus à tous les arcanes procéduriers.



Notre secrétaire a une présence très rassurante, aussi, car on ne sait jamais trop quelle situation cocasse, ou parfois plus incongrue, peut se présenter. La hantise du Président? Le vote à bulletin secret!».

### Tous se dépensent sans compter

Et Jeanne Beuret va encore plus loin, associe l'ensemble des collaborateurs et de la classe politique à la bonne marche de la Cité. «Il faut également saluer tous ces autres acteurs, l'administration bien sûr, mais aussi la conciergerie qui nous prépare la salle, le précieux archiviste communal, la centaine de personnes attachées à l'accueil des tout-petits, qui abattent un travail formidable. Tous contribuent à faire de cette commune ce qu'elle est. Nous regroupons quelque 300 collaborateurs et, en notre qualité d'employeur, nous avons une grande responsabilité envers eux. Il convient aussi de relever l'investissement personnel de l'ensemble des conseillers, en temps, en énergie, qu'ils dépensent sans compter pour la collectivité. Nous sommes tous là pour que la Ville se porte bien, même si nous n'avons pas toujours des priorités identiques. La richesse du Conseil de Ville, c'est de pouvoir aborder tous les thèmes, discuter de tout, tous ensemble tournés vers un objectif commun ».

Ainsi donc, l'année sera chargée. Dix séances à mettre sur pied, deux sorties, une culturelle, l'autre économique. «L'an passé, nous étions allés visiter l'église Saint-Marcel fraîchement rénovée et les Matériaux Sabag. Pour ce qui me concerne, je préférerai emmener mes collègues assister à une pièce de théâtre et nous irons découvrir les travaux de l'AJAM ou de Caritas. Ce n'est pas tout à fait la même tonalité... C'est à des petits riens comme ça qu'on teinte sa présidence...»

Daniel HANSER

## INVITATION

### 726<sup>e</sup> anniversaire de la Ville et Fête des Rois

Pour célébrer le 726<sup>e</sup> anniversaire de l'octroi de la lettre de franchise à la Ville de Delémont, le Conseil communal invite la population delémontaine à se rendre à la Salle St-Georges, **le mardi 6 janvier 2015, dès 18h**, pour y partager vin chaud et gâchettes des Rois.



Cette manifestation sera agrémentée par une production de la fanfare Union instrumentale. De plus, à cette occasion, les Autorités de la Ville se feront un plaisir particulier d'apporter le salut de la Municipalité et de présenter leurs bons vœux aux personnes présentes.

En souhaitant vous rencontrer nombreuses et nombreux à cette manifestation, le Conseil communal vous présente ses vœux les meilleurs pour la Nouvelle Année.

### Le programme

- **Dès 18h:** arrivée de la population;
- Production de la fanfare Union instrumentale;
- Accueil des citoyennes et citoyens par la Chancelière communale;
- Intermède musical par la fanfare Union instrumentale;
- Salut des Autorités de la Ville;
- Production de la fanfare Union instrumentale;
- **Vers 20h:** fin de la manifestation.

PUBLICITÉ

UNE ENTREPRISE DE DÉMOCRATIE MEDIA HOLDING

# ZÉRO ÉMISSION CO<sub>2</sub>

Le magazine que vous tenez en main a été imprimé au moyen d'encre sans solvant selon un procédé novateur ne générant aucune émission de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) durant le processus de séchage.

6, route de Courroux  
2800 Delémont  
Tél. +41 (0)32 421 19 19

27, rue du Midi  
2740 Moutier  
Tél. +41 (0)32 494 64 00

## PRESSOR

CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES



**Paerli**  
**Jura SA**  
Chauffage Sanitaire  
www.paerlisa.ch

**Votre spécialiste**  
de la conception et du montage  
d'installation de chauffage et de sanitaire



Paerli-Groupe

**QUALITÉ – SERVICE – GARANTIE – SECURITÉ**



Tirage au sort\*  
**Une nouvelle vignette à gagner chaque jour**

Profitez de notre offre actuelle:  
**Fr. 100.-** de remise  
sur Varilux Series



\* Pour tout achat effectué du **8 au 24 décembre 2014**.  
Plus d'info sur nouvellevision.ch



**XF XJ XK**

**DÉSORMAIS EN 4x4: JAGUAR XF ET XJ. AUCUN TRAJET NE RÉSISTE À L'ENTHOUSIASME.**

Restez fidèle à votre style, même durant l'hiver. Au volant des nouveaux modèles 4x4 de JAGUAR - et quel que soit l'état de la route - vous affronterez la neige et les intempéries en toute sécurité, grâce au JaguarDrive ControlITM.

- Uniquement avec nouveau moteur 3.0 litres V6 suralimenté
- Transmission intégrale intelligente, pour plus de plaisir au volant
- Répartition du couple de 50:50 au max. dans les situations extrêmes
- Technologie Stop/Start innovante, boîte automatique à 8 rapports

Découvrez dès à présent les nouvelles XF et XJ avec transmission 4x4 intelligente, chez nous, à l'occasion d'une course d'essai.

**JAGUAR.CH**



**garage rais**  
RUE COMTE-BOECHAT 121  
2501 DELÉMONT  
TEL. 032 422 24 34 WWW.GARAGEAIS.CH

Modèles illustrés: JAGUAR XF 3.0 litres V6 S/C AWD, 340 ch., 4 portes, CHF 73'700.-, consommation mixte 9,8 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 229 g/km, catégorie de rendement énergétique G, JAGUAR XJ 3.0 litres V6 S/C AWD, 340 ch., 4 portes, CHF 115'000.-, consommation mixte 9,9 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 234 g/km, catégorie de rendement énergétique G (moyenne de tous les véhicules neufs vendus en Suisse 149 g/km). JAGUAR Free Service: 3 ans d'entretien gratuit sans limitation de kilométrage, liquides inclus.



**JORI**  
Belgium since 1963

**3 MESURES, 2 MÉCANISMES, 1 BUT : RELAXATION TOTALE**  
Offre spéciale du 1<sup>er</sup> octobre jusqu'au 31 décembre 2014 :  
coussin de fête ou repose-tête réglable intégré gratuit

Votre partenaire JORI



**Nicol**  
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

# ECHOS DU CONSEIL DE VILLE

Le compte-rendu d'**EDITH CUTTAT GYGER**, Chancelière communale

## + ACCEPTATION DE :

- le message au Corps électoral relatif à la demande d'autorisation de vente de 5'242 m<sup>2</sup> du feuillet communal no 603 sur lequel a été réalisé le projet de La Jardinerie pour un montant de Fr. 4'000'000.-
- le Règlement communal sur la vidéosurveillance
- le crédit-cadre 2015-2019 de Fr. 1'800'000.- pour l'entretien du réseau électrique de niveau de tension 5 (16'000 V)
- le crédit-cadre 2015-2019 de Fr. 400'000.- pour l'entretien du réseau électrique de niveau de tension 6 (transformateurs)
- le crédit-cadre 2015-2019 de Fr. 1'600'000.- pour l'entretien du réseau électrique de niveau de tension 7 (400 V)
- le crédit-cadre 2015-2019 de Fr. 1'200'000.- pour l'entretien et la gestion des compteurs électriques
- le budget communal 2015
- la motion 5.11/14 transformée en postulat 4.13/14 - «Promouvoir les droits civiques : un concours pour les jeunes par les jeunes», PLR, M. Julien Crevoisier

## DÉVELOPPEMENT DE :

- l'interpellation 3.07/14 - «Fin prévisible de l'âge d'or de l'économie et de la croissance ? Quelle influence sur la politique financière de Delémont ?», UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig

## PRISE DE CONNAISSANCE DE :

- la réponse à la question écrite 2.10/14 - «Offre en logements pour personnes âgées», PDC•JDC, M. Dominique Nusbaumer

**Pour des raisons de délais d'impression, les prises de position du Conseil de Ville n'ont pas pu être publiées dans le présent numéro. Elles seront développées dans notre prochaine édition de février 2015.**



## AU PROGRAMME...

### Le 8 décembre, le Conseil de Ville débatera des points suivants :

- Promesses d'admission à l'indigénat communal
- Crédit de Fr. 158'000.- pour l'aménagement et l'équipement d'un nouveau site pour la Maison de l'Enfance à la rue du 24-Septembre 5 et l'adaptation du Centre de vie infantine (CVE) de Morépoint, permettant d'ouvrir 13 places supplémentaires
- Réponse à la question écrite 2.11/14 - «Publicar : un premier bilan», PLR, M. Julien Crevoisier
- Réponse à la question écrite 2.12/14 - «Pour des achats publics équitables à Delémont : comment faire mieux ?», PS, M. Sébastien Lapaire
- Election du Bureau pour l'année 2015 : présidence, 1<sup>re</sup> vice-présidence, 2<sup>e</sup> vice-présidence, scrutateur 1, scrutateur 2

**Allianz**  
Assurances Prévoyance



Agence générale  
Philippe Membrez

Avenue de la Gare 42  
2800 Delémont  
Tél. 058 357 70 70  
Fax 058 357 70 71

**Voyager seul, ça donne le bourdon et ça complique la vie... !**

Voyagez seul, c'est ennuyant, ça coûte cher, et il n'y a jamais de place de parc... ça m'énerve !

**Tirages au sort et rabais attractifs**

**Voyager en commun, c'est plus malin.**

En prenant le car postal, on peut discuter, rire, téléphoner, bouquiner, travailler, surfer sur internet...  
[www.carpostal.ch/delemont](http://www.carpostal.ch/delemont)

**CarPostal**  
 La classe jaune.

*Joyeuses Fêtes*

AVENUE DE LA GARE 48  
 2800 DELÉMONT  
[www.rufioptique.ch](http://www.rufioptique.ch)

**Solutions de construction à portée de main.**

Parietti et Gindrat SA  
 Porrentruy - Delémont  
[www.parietti.ch](http://www.parietti.ch)

VOSER

# Enfants de la guerre

Pour cette ultime chronique liée aux 100 ans de la Grande Guerre dans le cadre des commémorations du 725<sup>e</sup> de la Ville, Jean-Louis Rais nous relate que les enfants de 1914 pensaient plus à s'amuser qu'à s'atteler aux travaux domestiques. Les écoliers devaient de leur côté partager, non sans difficulté, le bâtiment du Château avec les soldats. Avec le recul, on constate finalement que les enfants restent toujours des enfants...

**A**u mois d'avril, un vent d'autoritarisme se lève, menaçant les écoliers. Le Conseil communal édicte une Ordonnance pour les enfants d'école primaire. A l'occasion des Promotions du Collège, le discours est sévère: «C'est à la maison que les enfants ne travaillent plus. Pourtant ce sont les tâches à domicile qui sont le plus profitables. Mais aujourd'hui, quand ce n'est pas le football, c'est le cinématographe qui attire les écoliers. Les parents ne devraient permettre ces distractions que pour récompenser leurs enfants de leur travail».

A propos des garnements qui rôdent en soirée, on lit dans «L'Impartial»: «A défaut des parents, qui font souvent preuve de négligence, c'est la police désormais qui surveillera leur progéniture».

## Des classes un peu partout

Les vacances d'été ont été fixées du 12 juillet au 24 août. Le 24 août donc, tous les écoliers devraient retrouver leurs classes au Château, ceux de l'Ecole primaire au rez-de-chaussée, les filles de l'Ecole secondaire au premier étage, les garçons du Progymnase au second, et en plus les étudiants de l'Ecole de commerce.

Or la guerre éclate, et 2'000 soldats occupent la totalité du bâtiment. Les vacances sont prolongées, jusqu'au 7 septembre pour l'Ecole secondaire, jusqu'au 15 pour le Progymnase, jusqu'au 21 pour les primaires. «Les élèves ne se plaignent pas», écrit l'abbé Daucourt. L'ennui, c'est que les classes se logent n'importe où, à

l'Hôtel de Ville, dans une fabrique de tabac, à l'usine des Rondez, dans des bistros, chez des particuliers, dans la chambre à coucher de la maîtresse pour les petits de l'Ecole enfantine.

Le Conseil rappelle que les enfants doivent être rentrés à 20h. Il signale les dangers qu'ils courent dans les rues. Certains s'amuse à s'accrocher à l'arrière des camions militaires.

## «Ce sont toujours les Boches qui perdent...»

L'abbé Daucourt décrit magnifiquement les jeux des petits Delémontains: «Les enfants organisent des combats, des marches, ils sont armés de sabres en bois, de fusils, les uns en képi, en tunique, d'autres sac au dos, de vieux sacs militaires. C'est une rage chez les gosses, et les filles s'en mêlent, elles font l'exercice avec les garçons. Et il faut voir comme ils savent faire le pas prussien, se tenir fixes et obéir à leurs chefs. C'est curieux de voir comment tout ce petit monde, même les petits en robe, savent marcher. Les grands construisent des fortifications, des terrassements, et livrent des combats, violents parfois, puisque des enfants rentrent en pleurant, les habits déchirés, même avec des bosses et saignant, mais vite calmés, ils recommencent. Et ce sont toujours les Boches qui perdent. Un gamin de 4 ans s'arrête et me dit: «Si tu es un Allemand, je veux te tuer». Et il lève son petit fusil de bois contre moi».

Jean-Louis RAIS



Les faussaires sévissaient il y a 100 ans parmi les éditeurs de cartes postales. Sur la photo originale (en haut), on voit des enfants jouant dans la cour du Château. Sur la photo truquée, on remarque d'affreux militaires rajoutés en surimpression. La désinformation ne date pas d'aujourd'hui...

Nous profitons de ce dernier rendez-vous avec Jean-Louis Rais pour le remercier chaleureusement d'avoir partagé avec les lecteurs de Delémont.ch le fruit de ses recherches historiques. Ses chroniques de la vie delémontaine en 1914, richement détaillées et fourmillant d'anecdotes, ont été assurément aussi passionnantes qu'instructives pour nombre de Delémontains, toutes générations confondues.



## NOUS SOMMES SUISSE

6'000 collaborateurs, plus de 100 nations, une patrie!

NOS PRESTATIONS  
PRÉSERVER LES VALEURS



honegger

# Le bout du tunnel...

**Comme quoi, c'est possible, même sans carte Kiwi. Qu'une collectivité publique appuie son activité sur un budget présentant un excédent de revenus. Quand bien même cela n'était plus arrivé, pour la Ville de Delémont, depuis... 1971 ! Comme quoi encore, les efforts de chacun finissent toujours par se traduire opportunément dans la réalité de tous. Certes, l'équilibre est fragile, puisque les prévisions portent sur un modique bénéfice, si on le compare à la somme des revenus (0,4%). Mais assurément, le compte administratif de la capitale jurassienne se place sur une bonne orbite.**

Une première depuis 43 ans... Et, du coup, cela pourrait presque paraître incongru. Irréaliste, osons le mot, tant le Delémontain doit s'être habitué à digérer, année après année, des budgets arborant crânement des pertes endémiques. Et plus ou moins colossales suivant les exercices.

Du point de vue de la conduite économique des collectivités, le citoyen s'est depuis longtemps familiarisé

avec le déficit chronique. Car la valse des milliards à laquelle il est invité de par le monde, tend à l'entraîner dans un tourbillon de chiffres abyssaux, dont même les esprits les mieux aiguisés ne parviennent plus à prendre la mesure. Et finalement, il intègre, le contribuable, ces données comme une vérité première, que les Etats, les cantons, les villes, ne parviendraient plus jamais à équilibrer leur balance.



## Trois questions

à Pierre Kohler, maire et chef du dicastère des Finances

**Pour la première fois depuis fort longtemps, le prochain budget de la Ville boucle sur un excédent de revenus. Pensez-vous que cette tendance soit durable et quelle stratégie comptez-vous adopter pour pérenniser ce bon résultat?**

**Pierre Kohler:** Bien sûr que cette tendance sera durable si les Autorités communales continuent à gérer les finances communales comme je le fais depuis cinq ans. Il faut maîtriser les charges de fonctionnement et ne pas dépenser à tout-va. Aujourd'hui, on tire profit de la politique dynamique d'investissement dans le sport, la culture et l'éducation mise en place par le Conseil communal.

**Vous tablez sur un accroissement des recettes de plus de 6% par rapport au précédent budget. Ne pensez-vous pas avoir été un rien trop optimiste de ce point de vue, car l'augmentation des charges, quant à elle, paraît inéluctable?**

**P. K.:** L'évaluation des recettes est faite par le Canton et nous en avons tenu compte de la même manière

que nous le faisons depuis des années. Mais la venue de nouveaux habitants, plus de 800 en cinq ans, contribue à augmenter les rentrées fiscales. Quant aux charges, il faut être strict dans leur gestion et ne pas succomber aux sirènes de la dépense comme certains le font trop facilement.

**Imputer le résultat positif au remboursement de la dette est, certes, très sage d'un point de vue strict de gestion. Ne va-t-on pas vous rétorquer qu'il vaudrait mieux, compte tenu du faible loyer de l'argent actuel, affecter ce montant à des fins plus directement palpables?**

**P. K.:** La dette est toujours trop élevée à Delémont, même si elle n'a pratiquement pas augmenté malgré des investissements énormes faits depuis 2009. Il faut continuer à la maîtriser et ensuite à la diminuer. Et je suis convaincu que la quotité d'impôts pourrait être ramenée à 1,9 d'ici deux ans. Mais pour cela, il faut gérer efficacement nos finances.

L'Exécutif delémontain vient battre cette soi-disant évidence en brèche, réveille les cerveaux indolents et rappelle aux femmes et aux hommes de ce coin de pays qu'on peut faire mieux avec moins, que la détérioration cyclique des comptes publics n'est pas une fatalité en soi. La Confédération avait donné le ton, le Canton lui emboîte aujourd'hui le pas et, visiblement, l'approche se reporte avec bonheur sur les plus petites entités.

## Songer au remboursement de la dette

Ainsi, le Conseil communal peut-il s'enorgueillir de démontrer la viabilité de l'exercice 2015. Et des suivants, on l'espère. Mais, campant toujours sur une ligne prudente, il prévient d'entrée: l'excédent prévisionnel de revenus de l'an prochain ne constituera pas une cagnotte à débiter pour alimenter une forme d'arrosoir. Non, cette manne, pour la constitution de laquelle il a beaucoup œuvré, sera intégralement affectée au remboursement de la dette nette. Plus de 75 millions de francs tout de même... Car, effectivement, les bons résultats attendus ne doivent pas occulter la situation du bilan de la Ville, qui mérite encore certains apurements.

## 420'000 francs de plus pour la Culture

Pour autant, l'administration des Finances n'a pas jeté le bébé avec l'eau du bain. L'Exécutif a porté un soin particulier à la maîtrise absolue du fonctionnement de ses services. Il a en outre souhaité conserver sa capacité d'investissement, fixée à plus de 13 millions et demi pour 2015, dont 8'418'000 francs se trouvent déjà autofinancés.

En outre, il dote plus largement sa division culturelle, par une augmentation de 420'000 francs, souhaitant par là renforcer le vivier régional et son désir d'expansion. C'est ainsi qu'il alloue une enveloppe complémentaire de 80'000 francs au CCRD, CJC et MJAH, sans oublier de répondre favorablement aux demandes ponctuelles relatives à la création, à l'animation culturelle ou à la mise sur pied de manifestations particulières. Il entrevoit même un positionnement de la Ville au plan international, notamment par le biais d'un soutien à un festival annuel et la création d'un Centre suisse de la bande dessinée.

Ces mesures pèsent de manière importante sur le budget 2015, mais elles se voient compensées par la suppression de manifestations ponctuelles (725e de la Ville), ou la baisse des charges d'intérêt de la dette, réduite grâce à des renouvellements de crédits à des taux plus avantageux.

## A partir de 2015, la Municipalité de Delémont souhaite développer ces cinq pôles artistiques :



### L'enfance prioritaire

L'accent a aussi été porté sur la qualité de l'ossature d'accueil des tout-petits. L'agrandissement des structures de la petite enfance se traduira par des charges supplémentaires de l'ordre de 760'000 francs, témoignant ainsi des priorités du Conseil communal dans le domaine. Ceci en insistant encore sur les 3,5 millions de francs alloués aux crèches à domicile, là aussi en augmentation de 780'000 francs par rapport au budget 2014.

Pour ce qui est des services autofinancés (approvisionnement et assainissement des eaux, électricité, gaz, Service du feu et déchets), seul l'enlèvement des ordures présente un déficit prévisionnel, les autres se montrant, soit bénéficiaires, soit équilibrés. Avant toutefois de se résoudre à augmenter les taxes y afférentes, le dicastère de l'Urbanisme a porté une ligne de 90'000 francs pour le financement d'une étude, dont les objectifs consisteront à proposer des mesures de rationalisation et, partant, des économies dans la gestion des déchets de la Ville.

### Rigueur et prudence

On l'a dit déjà, la Municipalité ne maîtrise pas seule l'entier de ses charges. Ainsi en va-t-il des coûts d'exploitation des transports publics, de l'enseignement, de l'action sociale, auxquels elle est astreinte de participer par le biais de la péréquation financière. Hormis les transports, en légère diminution, sur la base cependant de négociations avec le Canton non encore définitivement abouties, les participations communales à ces différents titres augmentent peu ou prou. Ce qui témoigne encore, si besoin était, de la rigueur circonspecte avec laquelle les autorités communales ont traité leur budget, puisque leur impact négatif se révèle au final presque marginal.

Cela dit, au total, les charges grimpent de plus de 4% pour dépasser les 100 millions de francs. Les revenus suivent un mouvement similaire (+ 6,12%), dont 41,09% proviennent des impôts. Les contributions des personnes physiques en constituent l'essentiel et se portent en augmentation de 1'720'000 francs, eu égard

notamment au report de la diminution linéaire de 1% initialement prévue par le Canton.

Pour le reste, la progression du nombre d'habitants, qu'on table à 12'300 pour l'an prochain, expliquera cette courbe ascendante. On ira chercher l'autre grande source de revenu de la capitale, pour 40,6 millions, dans les taxes de raccordement pour la fourniture de l'énergie, dont l'essentiel servira à assurer l'exploitation et le maintien de la valeur des différents réseaux.

A noter toutefois que les services électrique et du gaz contribuent directement au compte communal par l'imputation d'une contribution complémentaire de 180'000 francs.

Ces bonnes nouvelles produisent un effet concret: la quotité, les différentes taxes resteront inchangées l'an prochain. Ce qui n'était pas forcément gagné d'avance...

Daniel HANSER

BÂTIMENT / RÉNOVATION / ASSAINISSEMENT

# Assainir, ça paye!

93, route de Moutier - 2800 Delémont - 032 422 15 23 www.comteconstruction.ch www.360-comtesa.ch



PUBLICITÉ

VOTRE  
DÉFI  
DU MOIS

## Que la lumière soit: le guide «Lumière» du WWF

En automne 2012, les dernières ampoules à incandescence ont disparu des étalages. C'est une bonne chose car ces ampoules sont extrêmement inefficaces sur le plan énergétique et donc très polluantes.



Une ampoule classique ne transforme que 5% de l'énergie en lumière, tandis que le reste se dissipe en chaleur. Une lampe LED de qualité consomme donc cinq à neuf fois moins d'électricité qu'une ampoule traditionnelle ou halogène.

Les nouvelles technologies d'éclairage sont certes efficaces du point de vue énergétique, mais elles placent aussi le consommateur devant de nouveaux choix. Quelles ampoules sont «recommandables», «acceptables», «peu recommandables» ou carrément «à éviter à tout prix»? Quelle couleur de lumière permet de créer une ambiance agréable? Le coût parfois élevé de ces produits se justifie-t-il?

### Remplacer pour l'avenir

C'est notamment à ces questions que répond le nouveau guide «Lumière» dans l'application «Guide» du WWF (Fonds mondial pour la Nature). Ce dernier indique les avantages et les inconvénients des différentes technologies d'éclairage et compare leur efficacité énergétique.

Remplacer des lampes inefficaces ou peu efficaces par des spots ou ampoules LED de classe énergétique A voire A+, c'est contribuer à un avenir sans centrales nucléaires et sans centrales à charbon. En Suisse en 2014, nous aurons consommé 7,2 milliards de kWh d'électricité pour l'éclairage. En utilisant des lampes efficaces et un meilleur éclairage, nous pourrions réduire de moitié notre consommation d'électricité d'ici 2020 et éviter ainsi le recours à la centrale nucléaire de Mühleberg.

### Le guide «Lumière»

Le guide «Lumière» du WWF existe non seulement sous forme de dépliant pratique à glisser dans le portefeuille, mais aussi comme application gratuite pour smartphone (mot-clé: «Guide WWF»). Ce guide permet à tout moment d'y voir plus clair dans la grande jungle des luminaires.

La fiche d'information «Lumière» offre des informations approfondies sur ce thème. Le site [www.topten.ch](http://www.topten.ch) présente les appareils et lampes les plus efficaces.

Source: [http://www.wwf.ch/fr/savoir/consommation/habitat2/appareils\\_lumiere/](http://www.wwf.ch/fr/savoir/consommation/habitat2/appareils_lumiere/)

# Toute la Vieille Ville nouvelles déco

Depuis le 1<sup>er</sup> décembre, quatre nouvelles rues du centre ancien et le Cras du Moulin arborent les nouveaux éclairages de Noël dont le renouvellement avait débuté l'an dernier déjà. Grâce à cette seconde étape de modernisation réalisée par les SID, l'ensemble de la Vieille Ville est désormais illuminé de manière uniforme et harmonieuse. En plus de leur belle esthétique, ces nouveaux atours, à admirer jusqu'au 6 janvier 2015, permettent de réaliser d'importantes économies d'énergie.

L'an dernier, les Delémontains avaient pu découvrir avec bonheur les nouvelles décorations lumineuses de Noël qui ornaient divers lieux de la Vieille Ville, du Château à la Tour du Parlement en passant par le sapin de la place des Catalans, l'Hôtel de Ville et la rue du 23-Juin. Depuis le 1<sup>er</sup> décembre dernier, c'est désormais la totalité des rues du centre

ancien, avec un prolongement jusqu'au bas du Cras du Moulin, qui brille de mille feux grâce à ces superbes éclairages installés par le personnel des SID.

Cette seconde étape de modernisation, qui a ainsi été réalisée dans les rues de la Préfecture, de Fer, de la Constituante, de l'Hôpital et des Moulins, constitue l'aboutissement de plusieurs années d'efforts et de réflexion, menées de concert par les Autorités, les SID et le Groupe de travail composé de tous les acteurs de la Vieille Ville concernés par ces éclairages nocturnes de fin d'année.

## Signalez les ampoules défectueuses

A l'approche de la saison hivernale, les jours déclinent et la tombée de la nuit intervient de plus en plus tôt. Un éclairage efficace et adéquat des rues, passages et espaces publics de la Ville est par conséquent particulièrement important en cette période.

Les Services industriels de Delémont (SID) rappellent qu'ils contrôlent régulièrement l'éclairage public en Ville de Delémont. Les réverbères en panne sont réparés et les ampoules défectueuses changées.

Il arrive toutefois qu'un problème survienne en dehors du calendrier des contrôles. La population est donc invitée à signaler toute panne ou ampoule défectueuse en contactant les SID, par téléphone (032 421 92 00, 8h-12h et 13h30-17h) ou par e-mail ([sid@delemont.ch](mailto:sid@delemont.ch)).

Les techniciens interviendront dans les meilleurs délais.

Les SID vous remercient pour votre précieuse collaboration.

## GRANDE CHASSE AU TRÉSOR

Dans le cadre du renouvellement des éclairages de Noël dans le secteur de la Vieille Ville et du Cras du Moulin, l'Union des Commerçants de Delémont (U.C.D.), en partenariat avec les SID et Concorde Travel, organise un grand concours sous forme de Chasse au trésor.

Découvrez les nouveaux éclairages de Noël et agrémentez votre balade de manière ludique en partant à la recherche des objets «décalés» qui sont disséminés dans les vitrines des commerces participants.

Retrouvez tous les détails et informations sur cette Chasse au trésor en page 17.



# brille sous les rations de Noël



Comme on le voit sur ce plan de la Vieille Ville, les nouvelles décorations lumineuses de Noël ont été installées en deux étapes, la première en 2013 (en bleu) la seconde cette année (en orange).



Modernes et très esthétiques, ces nouvelles décorations ont également comme avantage d'être composées uniquement d'ampoules LED qui sont très peu gourmandes en électricité. Celles-ci permettent dès lors de réaliser de conséquentes économies d'énergie, estimées à 80% par rapport aux anciens modèles d'éclairage. A admirer jusqu'au 6 janvier prochain, et pour longtemps!

## Bas de la ville pas oublié

La Vieille Ville désormais parée de ses plus beaux atours, c'est le bas de la ville qui bénéficiera, dans le futur, d'un nouveau concept

d'éclairage dans le cadre du réaménagement du secteur de l'avenue de la Gare. En attendant, comme chacun a pu le constater, les vieilles décorations ont été mises au rebut et remplacées depuis cette année par les illuminations de la Vieille Ville. En plus d'un clin d'œil aux économies d'énergie, le thème des étoiles apporte une harmonie qui se propage sur toute la longueur de l'Avenue et de la Place de la Gare.

LE COIN DE LA  
MANDATAIRE  
ÉNERGIE

## Comment réduire sa consommation d'électricité

Quelques interventions simples et des changements d'habitudes permettent de réduire jusqu'à 20% notre consommation d'électricité.

Un ménage suisse consomme en moyenne 3'500 kilowattheures (kWh) par année. Connaître sa consommation personnelle est un premier pas vers une diminution. Un rapide inventaire de ses équipements et appareils permet de cibler les actions à mettre en œuvre.

Parmi tous les appareils électroménagers, le sèche-linge est assurément le plus gourmand en électricité, avec une consommation qui peut atteindre 600 kWh par année. Le lave-linge ne consomme que légèrement moins. Un séchage à l'air, un entretien adéquat des machines, des programmes économiques et une température abaissée permettent de réduire significativement leurs consommations.

### A la cuisine et au salon aussi

De grands consommateurs se trouvent aussi à la cuisine. Le four et la cuisinière consomment à eux deux près d'un quart de l'énergie du ménage. L'utilisation de matériel de qualité, de couvercles sur les casseroles, de la chaleur tournante du four, etc. permet de rendre l'efficacité plus grande.

Le frigo et le congélateur suivent quant à eux de près, à égalité avec le lave-vaisselle.

La chasse au «stand-by» peut s'avérer elle aussi fructueuse. Cumulé, l'arrêt de tous les appareils, multimédias notamment, peut concerner environ 10% de la consommation globale.

Enfin, le choix d'appareils de classe énergétique élevée a bien sûr également une incidence considérable sur le bilan du ménage.

Elisa THEUBET

Pour aller plus loin :

[www.sid-delemont.ch](http://www.sid-delemont.ch) • [www.topten.ch](http://www.topten.ch)

[www.energie-environnement.ch](http://www.energie-environnement.ch)

[www.energybox.ch](http://www.energybox.ch)

**AGROLA**   
the swiss energy

 058 434 16 90

 [agrola@landiarcjura.ch](mailto:agrola@landiarcjura.ch)

Stations d'essence  
avec  
TopShop  
Alle et Delémont



- Carburants
- Mazout
- Pellets de bois

Ouverts 7 / 7 toute l'année  
jusqu'en soirée

Allimentation – Produits frais – Grillades – Fondues – Pains –  
Pâtisseries – Boissons – Fleurs –  
Articles de dépannage – Coin café / snacks – Etc.

  
Landi  
ArcJura SA



# ATTENTION AU FEU

L'ECA-JURA VOUS SOUHAITE UN JOYEUX NOËL ET VOUS CONSEILLE DE N'UTILISER QUE DES BOUGIES ET DES GUIRLANDES ÉLECTRIQUES

**E C A • j U R A**  
ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE  
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



Votre couteau suisse de l'énergie Les SID, depuis 100 ans à vos côtés

**Seulement 5.- / mois\***

# TOPAZE

L'énergie qui vous ressemble

L'électricité renouvelable composée de solaire local et d'hydraulique suisse

S'applique sur la totalité de votre consommation  

\*Exemple de plus-value pour un ménage moyen consommant le produit OPALÉ (3500 kWh/an); en CHF, hors taxes

**SID**  Choisissez l'énergie qui vous ressemble  
[www.sid-delemont.ch/electricite](http://www.sid-delemont.ch/electricite)

 Citè de l'énergie  
european energy award

# SID



PRÉSENTATION DE LA NOUVELLE  
MASCOTTE DES SID POUR  
LE JOURNAL DELEMONT.CH

BONJOUR!



CHÈRES LECTRICES,  
CHERS LECTEURS...

...JE SUIS LE  
PROFESSEUR  
SIDÉMOL...



...C'EST UN GRAND JOUR,  
UN ÉVÉNEMENT  
HORS DU COMMUN...



J'AI L'HONNEUR DE VOUS PRÉSENTER  
LA NOUVELLE AMBASSADRICE DES SID  
QUI VOUS ACCOMPAGNERA  
DÉSORMAIS DANS "DELEMONT.CH"



...J'AI  
NAMMÉ  
...

SIDONIE!



SIDONIE???



SIDONIE!!!



Rhooo...  
j'arrive!...

...J'SUIS EN  
PREMIÈRE PAGE!

DÈS 2015, RETROUVEZ LES AVENTURES DE SIDONIE DANS LES ÉDITIONS DE DELEMONT.CH





Boissons Domicile sàrl

Chételat Emmanuel

2800 Delémont

079 729 38 27

www.boissonsdomicile.ch



Boutique

Mode enfantine 0-14 ans

Rue du 23 Juin 40 / 2800 Delémont / 032 422 36 57/ boutiqueamstramgram@gmail.com

SUN 7

BOUTIQUE MODE MASCOLINE

NOUVEAU MOTEUR DE RECHERCHE  
Toute info: 084 40 00 00 / 032 422 36 57

MEXX

Wrangler

s.Oliver

GIN TONIC

norwies

MAC

## CAVES DU CHÂTEAU

VINS - BOISSONS - ORGANISATION D'APÉRITIFS

PIERRE BERRET

BERRETVINS@BLUEWIN.CH

PLACE MONSIEUR 1  
2800 DELÉMONT

032 422 11 41  
079 441 89 30

 carrémentvin sàrl  
naturellement étonnant  
nico vioujas sommelier  
Rue de la Préfecture  
www.carrementvin.ch DELÉMONT



Audio - vidéo - satellite - multimédia • Vente - installation - dépannage

CECCOSYSTEM sàrl  
Digital technology media

Préfecture 13 - Delémont - 032 423 21 83

www.ceccosystem.com



RIDEAUX, OMBRAGES INTÉRIEURS  
REVÊTEMENTS DE SOL  
RÉFECTION DE MOBILIER  
CONSEILS PERSONNALISÉS  
DE DÉCORATION D'INTÉRIEURS  
DÉPLACEMENT À VOTRE DOMICILE

Rue des Moulins 5, 032 422 42 81

un concept sportif innovant dans votre région

Personal 17

STUDIO D'ENTRAÎNEMENT FONCTIONNEL

2800 Delémont personal17studio.ch 078 760 19 18

AMBIANCES & NUANCES sàrl  
Nicole Morshausen  
Idées cadeaux  
peintures  
art de la table  
décoration

Rue de la Préfecture 1 - 2800 Delémont

Tél./Fax 032 423 27 10

ambiancesetnuances.ch

ECO - point

Un cadeau de Noël qui l'est aussi pour notre planète!

Boutique de mode et accessoires  
de production éthique et écologique

homme-femme-enfant

Rue du 23 Juin 34. Delémont

PAIN AU FOUR A BOIS



Aubry  
Boulangerie

les mercredis et samedis

# La Vieille Ville déroule le tapis rouge



**D**ésormais entièrement parée des nouvelles illuminations de Noël, la Vieille Ville est assurément l'endroit idéal pour dénicher ses présents de fin d'année. Ces nouveaux habits de lumière scintillants de mille feux sont en effet une invitation supplémentaire faite à la population afin qu'elle profite de cette ambiance unique pour sortir et faire de chaleureuses rencontres au gré des magasins et boutiques qui ont également revêtu leurs plus beaux atours.

En cette période qui mène doucement vers la Nativité et la Nouvelle Année, les commerçants ont en effet rivalisé d'originalité pour présenter un large éventail d'idées de cadeaux qui combleront à coup sûr proches parents et amis chers.

Vins et spiritueux, Hi-Fi et électronique, bijoux, parfums et objets élégants, vêtements et chaussures, délices culinaires, fleurs et décorations, livres et BD, etc., le choix est aussi varié que le nombre d'enseignes qui vous invitent à franchir leur seuil afin de bénéficier de leurs conseils avisés.

## Grande «chasse au trésor»

Pour ajouter à la convivialité de ces douces soirées de l'Avent, l'Union des Commerçants de Delémont (U.C.D.), en partenariat avec les Services industriels de Delémont (SID) et Concorde Travel, met sur pied un grand concours sous forme de «chasse au trésor», qui permettra aux plus chanceux de gagner un bon de voyage de 500 francs ainsi que deux bons cadeaux de 100 et 50 francs chacun.

Pour remporter l'un des trois cadeaux de Noël de l'U.C.D., il faut découvrir 8 objets «décalsés» qui sont disséminés dans 12 vitrines et commerces du centre ancien et du Cras du Moulin. Une fois le bulletin de participation rempli, il vous suffit de le glisser dans l'une des trois bottes de Noël prévues à cet effet. Bonne chance!

## Quatre Nocturnes

Pour participer au concours de l'U.C.D. tout en vaquant à leurs achats, les Delémontaines et Delémontains peuvent bien entendu saisir l'opportunité des traditionnelles Nocturnes qui débute cette fin de semaine. Les quatre ouvertures tardives des commerces sont ainsi agendées les **vendredi 19, samedi 20, lundi 22 et mardi 23 décembre (jusqu'à 21h en semaine et 19h le samedi)**.

Les commerçants, restaurateurs et acteurs de la Vieille Ville vous souhaitent d'ores et déjà un Joyeux Noël ainsi que d'Heureuses Fêtes de fin d'année. (mm)



**CONCORDE TRAVEL**

44, rue du 23-Juin, 2800 Delémont, Tél. 032 422 45 33, Fax 032 422 77 38, [concorde2800@bluewin.ch](mailto:concorde2800@bluewin.ch)

# Des espaces de détente qui font le bonheur des utilisateurs

A la satisfaction générale, les jardins du Château réaménagés et la nouvelle place de jeux ont été inaugurés le 15 novembre dernier, deux jours avant les équipements ludiques et de sport aux alentours du Gros-Seuc.

C'est malheureusement par des conditions météorologiques maussades que les espaces réaménagés des jardins du Château et du Gros-Seuc ont été inaugurés le 15 et 17 novembre derniers. Les utilisateurs n'en ont cure, eux qui demandaient depuis de nombreuses années l'amélioration des alentours et des équipements sur ces sites.

Dans les jardins du Château, la convivialité d'accueil des enfants de l'école et de la crèche, mais aussi du pu-

blic en général, a été largement renforcée, notamment par la couverture partielle de la pergola ainsi que par la plantation d'une quinzaine d'arbres.

## Une fête au printemps

Surfaces vertes supplémentaires, zones abritées et ombragées, nouveaux bancs confortables, tous les éléments sont désormais réunis pour augmenter l'attractivité et le plaisir des gens séjournant dans ces jardins.



Pour les plus intrépides, un joli toboggan serpente le long du talus au sud du Château.

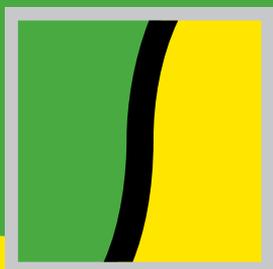
Les élèves du Château et les enfants du quartier bénéficient des maisonnettes, balançoires, toboggan et parcours à grimper installés au sud et dans le talus des jardins. Issus d'une large procédure participative, ces équipements constituent la première réalisation concrète prévue dans le Plan directeur communal des places de jeux.

Une fête sera organisée au printemps pour les élèves et enfants du quartier.

## Jouer en toute sécurité

Au Gros-Seuc, l'arrivée sur le site de deux classes enfantines a incité les autorités politiques et scolaires à étudier l'implantation de nouveaux équipements de jeux et la réhabilitation du terrain de rink-hockey, délaissé par le club depuis quelques années.

A vocation scolaire uniquement, cette place de jeux a été protégée des utilisateurs indésirables par des clô-



## G. GOBAT SA

- Génie civil • Déconstruction • Transport • Lavage de routes
- Nettoyage de canalisations • Vidange de fosses • Service de bennes
- Centre de tri

2800 Delémont • 032 422 17 70 • info@gobatsa.ch • [www.gobatsa.ch](http://www.gobatsa.ch)



## Nouvel horaire TUD 2015: extension et amélioration des prestations du PubliCar

Le nouvel horaire 2015 des Transports Urbains Delémontains (TUD) entrera en vigueur ce dimanche 14 décembre 2014. Il intégrera une extension et une amélioration des prestations du PubliCar dont la nouvelle formule a connu un énorme succès, avec plus de 67% de voyageurs transportés en plus au cours des 10 premiers mois de fonctionnement.

### Le PubliCar «nouvelle version» plus proche de la population: des résultats très positifs

Depuis décembre 2013, le service PubliCar est assuré par CarPostal, qui a mandaté un taxi de la place. La solution mise en place depuis le dernier changement d'horaire donne entière satisfaction, à tous les points de vue:

- La suppression du recours à la centrale téléphonique et la prise des appels directement par le taxi a permis de remettre en place un service de proximité de qualité, grâce à la personnalisation du contact et à l'excellente connaissance du terrain des chauffeurs.
- Les prestations qui ont été maintenues, sans changement pour la clientèle, ont connu un succès retentissant, avec une augmentation de plus de 67% des voyageurs au cours des 10 premiers mois de fonctionnement.
- A ce bilan de fonctionnement très positif, il convient d'ajouter que le service, qui offre la même qualité des prestations, a permis de faire une économie annuelle de plus de 100'000 francs par année, ce qui a réduit d'autant les charges de la Municipalité de Delémont, tout en augmentant les recettes grâce à l'accroissement du nombre de voyageurs.

### Des améliorations

Ces résultats très encourageants ont conduit CarPostal et le Conseil communal à mettre en place des mesures d'améliorations pour le prochain changement d'horaire qui entrera en vigueur le 14 décembre. Celles-ci permettront de répondre aux demandes formulées:

- D'une part, les plages offertes par PubliCar seront légèrement étendues, soit une demi-heure plus tôt le matin et une demi-heure plus tard le soir, afin de répondre encore plus favorablement à la demande;
- D'autre part, le véhicule de type monospace sera adapté afin de donner un meilleur confort aux personnes à mobilité réduite en particulier.

Il y a également lieu de rappeler que depuis ce printemps, les personnes qui sont en chaise électrique peuvent également accéder aux véhicules qui ont été adaptés.

### Les prestations des lignes 1 et 2 restent inchangées

A relever enfin que les prestations de la ligne 1 «Gare – Vieille Ville – Hôpital / Entre-les-Etangs» et 2 «Cras des Fourches», qui donnent globalement satisfaction, restent inchangées.

Toutes les informations sont disponibles sur la plaquette distribuée en tout-ménage et sur le site internet [www.delemont.ch](http://www.delemont.ch).

Pour tous renseignements: Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics (UETP), tél. 032 421 92 92, fax 032 421 92 99, courriel: [uetp@delemont.ch](mailto:uetp@delemont.ch); PubliCar: tél. 0800 000 274.



La nouvelle place de jeux du Gros-Seuc possède notamment un terrain synthétique équipé de buts de football et de paniers de basket.

tures en bois ou métalliques. Elle offre aux plus jeunes élèves une balançoire combinée ainsi qu'un paysage à grimper. Outre le terrain synthétique équipé de buts de football et de paniers de basket, les plus âgés peuvent tester leur agilité sur un parcours d'équilibre et leur technique sur deux tables de ping-pong.

Comme au Château, les engins présentant des risques de chutes ont été

dotés d'un sol avec un revêtement amortissant coulé, uniforme, remplaçant avantageusement les dalles amortissantes.

Le Service UETP souhaite beaucoup de plaisir aux utilisateurs de ces deux sites et espère que ces qu'ils seront unanimes à mettre en évidence la qualité de ces aménagements.



Balançoires, maisonnettes, les enfants peuvent s'en donner à cœur joie dans les jardins du Château.

## LA CROISÉE DES COMMERCES

## À votre service depuis plus de 5 ans!

**S**itué au Sud de la gare, le centre commercial de la Croisée des Commerces a fêté cette année ses 5 ans d'activité à Delémont.

Le succès du complexe réside dans son accessibilité, son parcage aisé et, surtout, le mix de ses commerces qui propose une offre vaste et de qualité, toujours aux meilleurs prix.

Les enseignes de la Croisée des Commerces ont pour nom **Ochsner Sport, Dosenbach, Blackout, Casa, Maxi Zoo, Müller, Maxi Toys et Jysk**. Ainsi, le centre commercial présente une large palette d'articles qui vont du sport



au drugstore, de la mode aux animaux, en passant par l'ameublement et la déco sans oublier les jouets. Une nouvelle enseigne, **Orchestra**, viendra encore s'ajouter à la liste des partenaires de la Croisée des Commerces au printemps 2015 avec une offre spécifique en puériculture et habillement pour jeunes enfants, non présente à Delémont.

Ainsi, les clients fidèles et futurs seront encore mieux servis et accueillis au sein de la Croisée des Commerces!

**Bonnes fêtes et excellente année 2015!**

P U B L I C I T É

La Croisée  
des  
commerces

vous souhaite un Joyeux Noël  
et vous fait cadeau  
de super offres

Vin chaud et thé OFFERTS  
Samedi 20 décembre de 10h à 19h

Horaires de fin d'année

NOCTURNES: je 18.12 21h / ve 19.12 21h / sa 20.12 19h / lu 22.12 21h / ma 23.12 21h HORAIRE SPÉCIAUX: me 24.12 9h-16h / me 31.12 9h-16h  
FERMÉ: je 25.12 / ve 26.12 / je 01.01.15 / ve 02.01.15

BLACKOUT

casa

D  
DOSENBACHOCHSNER  
SPORTmaxi  
toys

MAXI ZOO

JYSK

M Müller

Centre commercial La Croisée des Commerces  
Route de Distribution Urbaine, Delémont

P Gratuit 220 places

Horaires: lu, ma, me, ve: 09h00 - 18h30  
je: 09h00 - 20h00 | sa: 09h00 - 17h00

CarPostal Transports publics: Lignes 11 et 18 - Arrêt «Emile-Boéchat»

# Protection contre les crues: nouvelle étape franchie!

Après la réalisation de la première étape du projet «Delémont marée basse» sur le secteur «En Dozière» en amont de la Ville, une étape supplémentaire a été franchie dans la protection contre les crues.



Mur intégré au Quai de la Sorne.

Les mesures mises en place depuis des dernières inondations protègent une grande partie de la Ville contre une crue similaire à celle de 2007. Il faudra cependant attendre 2022 environ pour atteindre une protection contre des événements revenant statistiquement tous les 300 ans.

Afin de compléter les premières réalisations du projet «Delémont marée basse» et les mesures urgentes de 2008, plusieurs ouvrages ont été construits depuis 2013 afin de protéger la Ville contre une crue similaire à celle d'août 2007.

Pour un coût d'environ 750'000 francs, une digue a ainsi été créée au Sud de l'usine Schäublin, alors que des murs ont été rehaussés au centre-ville. Enfin, un nouveau mur a été construit en rive gauche dans le secteur du Colliard.

## Efforts urbanistiques

Ces ouvrages, qui seront à terme également nécessaires pour protéger la Ville contre des crues plus importantes, ont aussi fait l'objet d'une réflexion urbanistique. Un effort particulier a été effectué en rive gauche au Quai de la Sorne afin d'intégrer au mieux le nouveau mur qui se trouve à proximité du pont de la Maltière.

Par la suite, une digue sera encore construite en rive droite dans le secteur du Colliard. Restera alors à réaliser, d'ici à 2022 environ, toutes les mesures du projet «Delémont marée basse» entre la patinoire et la confluence avec la Birse.



Digue derrière l'usine Schäublin



Murs au centre-ville.

## Déchets encombrants: utile rappel des règles à respecter

Ces derniers mois, le Service UETP a constaté une recrudescence de dépôts illégitimes, notamment les jours de ramassage des objets encombrants. Ces déchets non conformes imposent un travail supplémentaire à la Voirie communale afin de maintenir l'image de la Ville. Ils contribuent également à l'augmentation des coûts d'élimination des déchets (+20% en 2014 pour les seuls déchets encombrants!).

### Maîtriser les charges financières

Afin de maîtriser ces coûts de ramassage et donc le niveau des taxes communales, tous les citoyens devraient trouver un intérêt à respecter les directives du programme de ramassage que nous nous permettons de rappeler ici:

- Les déchets doivent être déposés le jour du ramassage, avant 7h du matin.
- La catégorie des déchets encombrants englobe tous les objets combustibles, tissus, plastiques provenant des ménages et qui ne peuvent tenir dans un sac taxé de 110 litres. Ils sont de dimension supérieure à 50 x 50 x 50 cm et pèsent au maximum 50 kilos.
- Tout objet ne répondant pas aux prescriptions décrites ci-dessus, ainsi que les objets non débarrassés de leur métal, les appareils électroménagers et électroniques, les déchets de construction, etc. ne font pas partie des déchets encombrants. La Voirie communale n'a pas pour mandat de s'occuper de ce type de déchets.
- Les déchets non enlevés ne respectent pas les prescriptions en vigueur et doivent être repris le jour même.

Le secrétariat du Service UETP est à la disposition des personnes qui chercheraient des informations complémentaires sur le ramassage ou l'élimination des déchets, du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h30 à 17h, au tél. 032 421 92 92.

### Programme de ramassage des déchets 2015

Les Delémontains recevront à fin décembre le programme de ramassage des déchets élaboré sur le modèle utilisé par l'ensemble des communes du SEOD. Dès le 5 janvier 2015, il sera également disponible au secrétariat du Service UETP ainsi qu'à la Chancellerie communale, notamment, et téléchargeable sur les sites internet [www.delemont.ch](http://www.delemont.ch), [www.dechets.ch](http://www.dechets.ch) ou [www.seod.ch](http://www.seod.ch).

Le Service UETP vous recommande de lire et de respecter les prescriptions contenues dans ce document.



La place des conteneurs à déchets du Mexique après le ramassage des déchets encombrants... A méditer.

paul **cramattesa**  
placement de personnel



**Transports Urbains Delémontains**  
Avec les TUD, voyagez futé !




La classe jaune.

**Delémont.ch** 

Vu le développement réjouissant de ses affaires,  
Delémont.ch cherche à engager, pour son département  
d'acquisition publicitaire

**un/e conseiller/ère en publicité**  
à temps partiel (à convenir).

Bonnes connaissances du tissu économique  
et social de la région requises.

Renseignements : marianne.gigon@delemont-journal.ch  
ou 078 621 15 80. Envoi des dossiers de candidature à :  
Delémont.ch, CP 2131, Marianne Gigon, 2800 Delémont

**MET FER**  **FER MET**

**CENTRE JURASSIEN DE RECUPERATION  
POUR METAUX FERREUX ET NON FERREUX**

Tél: 032 421 40 20 E-mail: metfer@bluewin.ch

**hasler**

**AU SERVICE DES PROS**

Rte de Porrentruy 33 · 2800 Delémont  
Tél. 032 421 09 09 · www.hasler.ch

**WSPORT** 

Magasin de sport  
Porrentruy

www.wsport.ch

 **DAHU**  
Chaussures de ski révolutionnaires  
Exclusivité Arc Jura

**Vendeur exclusif**   
pour l'Arc jurassien



# Les contours du premier festival Delémont'BD se précisent

La Ville accueillera du 2 au 5 juillet 2015 la première édition de Delémont'BD. Une quarantaine d'auteurs renommés viendra à la rencontre d'un public nombreux – 12'000 personnes sont attendues – sur les quatre jours de la manifestation qui comprendra expositions, animations et conférences, ainsi que diverses rencontres professionnelles autour de la création suisse et internationale de bande dessinée.

L'élán donné en mars dernier par l'édition 0 de Delémont'BD, et maintenant le signal enthousiaste des Conseillers de Ville, lundi 24 novembre dernier, autorisent la Ville de Delémont à nourrir l'ambition de voir «ses» rencontres de la BD devenir un grand événement familial et populaire, à même de rayonner bien au-delà des frontières cantonales et nationales.

La décision du Législatif delémontain a aussi amorcé la création d'un Centre suisse de bande dessinée, pierre angulaire du développement de Delémont comme capitale suisse de la bande dessinée.

«Nous sommes tout au début d'une magnifique aventure, nous avons vu les politiques partager cet élan et exprimer cette volonté d'atteindre le but fixé», relève Patrick Wagner, spécialiste en gestion des ressources humaines et directeur du comité de pilotage de l'événement.

## Philippe Duvanel, directeur artistique

Pour réaliser un succès d'une telle envergure, Delémont'BD s'est adjoint les compétences reconnues de Philippe Duvanel en tant que directeur artistique. Philippe Duvanel a insufflé neuf ans durant une énergie et une créativité débordantes au festival lausannois BD-FIL pour lui donner ses lettres de noblesse. Il a accepté de mettre son talent au service de Delémont'BD.

Philippe Duvanel travaillera à la réalisation du contenu de la manifestation, en parallèle de ses autres tâches de conduite artistique pour le Château de Saint-Maurice (VS) et le Salon du livre et de la presse de Genève.



Delémont nourrit l'ambition de devenir la capitale suisse de la bande dessinée. L'engagement du directeur artistique Philippe Duvanel va assurément y contribuer.

## Un festival convivial

L'édition 0 de Delémont'BD avait démontré que le public vient de loin pour apprécier la bande dessinée. Ce «vol d'essai» avait réussi un beau décollage avec plus de 5'000 personnes à bord: des familles, des festivaliers et des amateurs avertis venus du Jura, des cantons romands et de France voisine.

Les auteurs invités avaient beaucoup apprécié la convivialité et la proximité, et la plupart ont exprimé le désir de réitérer l'expérience. C'est cet esprit qu'entendent cultiver les membres du comité de pilotage.

## Invité d'honneur dévoilé en janvier

Les organisateurs de Delémont'BD marqueront au début du mois de février prochain le lancement officiel de la manifestation avec l'inauguration de son site internet et en dévoilant leur invité principal, surnommé «Le Grand Trissou» (clin d'œil au surnom carnavalesque de la ville), ainsi que l'affiche qu'il aura signée.

## Musée jurassien d'art et d'histoire

DU 20 DECEMBRE  
AU 4 JANVIER

### Noël pendant la guerre...

Il y a 100 ans, les soldats mobilisés passaient Noël loin de leur famille... A quoi ressemblait le Jura à cette époque? Un petit jeu invite les enfants à observer quelques images prises dans le Jura pendant la guerre et à découvrir comment les soldats vivaient Noël loin de leurs familles.

- Activité à réaliser en famille, en toute autonomie, durant les heures d'ouverture du musée.
- 27 et 28 décembre de 15h à 16h : visite publique à de l'exposition « 14-18 : regards actuels ».



### Visite-apéritif, sortie d'entreprise, fête de famille...

Ne manquez pas de prendre contact avec nous pour organiser une sortie conviviale et originale : 032 422 80 77 ou [contact@mjah.ch](mailto:contact@mjah.ch).

### UN BLOG - Un journal tenu par un historien jurassien de 1914 à 1918

Curé retraité et historien, Arthur Daucourt observe les événements de 1914-1918 depuis Delémont, une petite ville de 6500 habitants. Il se passionne pour la guerre dont il dénonce les horreurs. Le « Journal » qu'il rédige durant ces années évoque la Grande Guerre de manière impressionnante.

A découvrir dans l'exposition 14-18 : regards actuels et à suivre régulièrement sur le blog [www.arthurdaucourt.com](http://www.arthurdaucourt.com)

## LES PREMIERS RENDEZ-VOUS DE 2015

### 20 janvier 2015, à 20h : La folie au front

Conférence de Laurent Tatu, neurologue et professeur d'anatomie au Centre hospitalier de Besançon

### Du 23 janvier au 3 mai 2015 : Exposition « Jouer à la guerre ! Jouer à la guerre ? »

Petits soldats, puzzles, Stratego, poupées, maquettes... une réflexion sur les jeux et les jouets liés à la guerre. Vernissage le vendredi 23 janvier à 18h30.

### 4 février 2015, à 20h :

### Un fossé moral entre romands et alémaniques

Conférence d'Alain Clavien, professeur d'histoire contemporaine à l'Université de Fribourg

DÉDICACES

SAMEDI 13 DÉCEMBRE  
CHRISTOPHE MEYER  
dédicace son livre *Lat(t)itude 47*  
dès 10 h



VOTRE  
LIBRAIRIE  
PAPETERIE  
AU CŒUR  
DE LA VILLE

PAGE  
d'encre  
DELÉMONT

032 423 23 63

[www.page-d-encre.ch](http://www.page-d-encre.ch)

# Riche année 2015 en perspective

Après une année 2014 marquée par le 725<sup>e</sup> anniversaire de la Ville et ses nombreux événements, le millésime 2015 s'annonce tout aussi savoureux avec des manifestations récurrentes et plusieurs événements internationaux comme le 1<sup>er</sup> festival Delémont'BD ou le Championnat du monde des chiens de travail.

Plusieurs manifestations nouvelles ont été annoncées au Service de la culture et des sports pour l'an prochain, à commencer par **Genève à la rencontre des Suisses**, le 29 avril à la rue du 23-Juin. Ce tour de Suisse est organisé par la Cité de Calvin pour fêter le 200<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée du Canton dans la Confédération.

En mai, du 20 au 24, **Médecins sans Frontières** se présentera aux Jurassiens avec une exposition en plein air organisée sur la place de la Gare. Durant le même week-end (22 au 24) le CCRD organisera le 1<sup>er</sup> **SMAC Rock Festival**, avec la présence de plusieurs groupes de renommée internationale. La patinoire pourrait accueillir cet événement.

Le premier week-end de juillet (2 au 5) se déroulera dans toute la Vieille Ville le 1<sup>er</sup> **festival Delémont'BD**. De nombreux auteurs et scénaristes en provenance de Suisse, de France, de Belgique et du Québec feront le plaisir de tous les amoureux du 9<sup>e</sup> art. Le cœur du festival sera situé dans le Château, alors que plusieurs expositions, conférences et performances se tiendront dans divers lieux symboliques du centre ancien.

Le dimanche 30 août, la course populaire **La Solidaire** se déroulera sur les hauteurs de la Ville. Enfin, en septembre, Delémont accueillera un championnat du monde! En effet, du 10 au 13, des concurrents en pro-

venance des cinq continents se mesureront sur le stade de la Blancherie avec leur **chien de travail** dans le cadre du **championnat du monde** de la discipline.

## Manifestations de retour...

Quelques événements seront de retour à Delémont en 2015, après une ou plusieurs années d'absence, telle **La Croisée des Migrants** qui se déroulera du 13 au 15 mars à La Croisée des Loisirs. Cette manifestation vise à favoriser et présenter l'intégration des communautés étrangères établies dans le canton.

Les 17 et 18 avril, le **Critérium jurassien** installera ses quartiers dans les environs du Comptoir après une année du côté de Porrentruy. Le départ officiel se déroulera en ville, alors que la traditionnelle super-spéciale se disputera dans la zone industrielle.

Fin septembre (26 et 27), le **Concours suisse des produits du terroir** se tiendra à Courtemelon; les meilleurs producteurs du pays seront récompensés et le public pourra y découvrir le traditionnel marché.

Enfin, année électorale oblige, les politiciens régionaux seront brocardés dans la **Revue delémontaine** entre le 8 et le 17 octobre, avec six représentations prévues à la Halle du Château.

## ... et les plus habituelles

On ne peut passer sous silence les événements traditionnels, à commencer par le **Wintersound Festival**, dont l'édition 2015 se tiendra à La Croisée des Loisirs les 30 et 31 janvier. Ce festival de grande ampleur présentera notamment en exclusivité la chanteuse Indila (lire également en page 29).

La capitale jurassienne accueillera ensuite le **Carnaval de Trisville** (15 au 17 février), puis le début de la tournée nationale du **Cirque Starlight** (18 au 23 mars), suivie de la **Semaine sans télé** (22 au 29 mars), de la **Danse sur la Doux** (30 mai), avec le village de Bourrignon en invité d'honneur.

La fin du mois de juin verra de son côté trois manifestations traditionnelles et d'importance se tenir sur le territoire communal, à savoir l'étape jurassienne du



Concours suisse des produits du terroir les 26-27 septembre.

**Cirque Knie** (25 et 26), la **Fête de la Ville** (27 et 28) et la 7<sup>e</sup> édition du **slowUp Jura** (28).

Durant les vacances estivales, les Delémontains pourront aller se perdre dans le **Swiss Labyrinthe** (du 18 juillet au 20 septembre) ou mettre à jour leur culture cinéphilie lors de l'**Open Air Cinéma** (7 au 29 août).

## MANIFESTATIONS À DELÉMONT

### JANVIER

6	Fête des Rois, Forum St-Georges
10	La Lanterne Magique, Cinéma La Grange
24	Les Brises d'Orient, Forum St-Georges
25	Ensemble Mesopotamia, Eglise St-Marcel
30 - 31	Wintersound Festival, Croisée des Loisirs
30	Musique des Lumières, Comptoir
30	Tendencia Nueva Trio, Musiù (Cave à jazz)
31	La Lanterne Magique, Cinéma La Grange

### FÉVRIER

6	Jacky Milliet et Fabrice Eulry, Forum St-Georges
7	ROCK'N DIAG, Bar la Diagonale
7	Shayna Steele, Forum St-Georges
15 - 16	Carnaval de Trisville, vieille ville
17	Carnaval des enfants, Gare + vieille ville
9	Feu des brandons, vieille ville - Prés-Roses
26 - 28	Jura Indoors, Croisée des Loisirs
27	Jumpin' Seven, Musiù (Cave à jazz)
28	La Lanterne Magique, Cinéma La Grange

### MARS

7	Le Parc, Forum St-Georges
12 - 15	Printanières, Comptoir
12 - 15	Vinorama Comptoir
13 - 15	Croisée des Migrants, Croisée des Loisirs
14	Akua Naru (USA) & Yarah Bravo (UK), SAS, Delémont
18 - 19	Bourse au habits, Croisée des Loisirs
18 - 23	Cirque Starlight, Gros-Pré
20 - 23	Exposition des garagistes, Croisée des Loisirs + Comptoir
21	La Lanterne Magique, Cinéma La Grange
21	Orange Blossom (Electro/World Music), Forum St-Georges
22	Marché aux puces, Château
22 - 29	Semaine sans télé, vieille ville
27	SergeS et ClaudeS, Musiù (Cave à jazz)
27	Café du Télégraphe, Forum St-Georges
28 - 29	Gala de patinage artistique, Patinoire
31	Cie Théâtre des Osses «Röstigraben», Forum St-Georges

### AVRIL

17 - 18	Critérium Jurassien, Zone Industrielle
21	Foire mensuelle, vieille ville
23 - 24	Cie Plus Encore, Forum St-Georges
24	Grany's Delight, Musiù (Cave à jazz)



slowUp Jura le 28 juin 2015.



Delémont'BD du 2 au 5 juillet 2015.



La rentrée des vacances permettra aux amateurs des arts de la rue de participer et militer à la **Fête du Peuple** (12 et 13 septembre).

La traditionnelle **Foire du Jura** se tiendra enfin au Comptoir (16 au 25 octobre) et l'année se terminera par le **Marché de Noël** à l'avenue de la Gare (18 au 20 décembre).



Foire du Jura du 16 au 25 octobre 2015.

## TATAYET DE RETOUR À FIN JANVIER!

Le ventriloque Michel Dejeneff et sa célèbre marionnette Tatayet reviendront à Delémont le mercredi 28 janvier 2015 au Forum St-Georges. Après sa prestation très applaudie au «Souper cabaret» de l'an dernier, Tatayet débarquera donc à nouveau dans la capitale pour deux représentations d'une heure chacune. Co-organisé par le Centre culturel régional de Delémont et le Département des affaires sociales, de la jeunesse, des écoles et du logement, cet événement exceptionnel aura aussi pour but de soutenir une institution dont le cœur de la cible vise les enfants. Ainsi, l'intégralité des recettes liées à la vente des billets sera reversée à l'UNICEF.

Plus de renseignements sur [www.ccrd.ch](http://www.ccrd.ch)

## UN SHOW QUI CARBURE AU DIDIER SUPER

Après un premier succès en 2012, le déjanté Didier Super revient dans la capitale pour présenter son nouveau spectacle. Deux soirées programmées au SAS pour bien débiter l'année.

Le SAS, en collaboration avec le Service de la culture et des sports de la Ville de Delémont, a le grand plaisir de proposer le nouveau spectacle de Didier Super «Ta vie sera plus moche que la mienne».

Osé, grossier et subtile à la fois, déplacé mais pourtant si vrai et hilarant, Didier Super viendra débiter son humour grinçant pour un week-end de second degré les vendredi 16 et samedi 17 janvier prochains! Sa dernière visite à Delémont, en 2012, avait fait salle comble au Forum St-Georges.

### Le meilleur au meilleur prix...

«Comme vous le savez, quand un spectacle est bon, il est inutile de se casser la tête pour trouver un excellent titre. D'ailleurs, ce nouveau spectacle a bien failli s'appeler «Didier super mange du cheval» ou même tout simplement «Didier super, nouveau spectacle». Ce nouveau produit théâtral est totalement original dans ce sens qu'il conjugue à la fois qualité artistique et accessibilité (au peuple). Ainsi, le public de qualité verra son estime de soi «brossée», tandis que la plèbe se verra «éduquée». Soyez certains que dans cette gamme de prix, les autres trucs sont moins biens».



Didier Super

**SAS Delémont, les 16 et 17 janvier 2015 à 20h15 (portes à 20h); prélocactions chaudement recommandées sur [www.sasdelemont.ch](http://www.sasdelemont.ch); spectacle assis: prenez vos coussins, sièges non fournis**

## EN 2015

24	J'aimerais tellement, Forum St-Georges
25	La Lanterne Magique, Cinéma La Grange
25	Chamamémusette, Forum St-Georges
26	Bourse exposition philatélique, Halle du Château
29	Genève à la rencontre des Suisses, vieille ville
29	Guetteurs, Forum St-Georges
<b>MAI</b>	
2	Chris Jagger, Forum St-Georges
9	Tournoi football Coupe Crédit Suisse, Prés-Roses
9	Le fils qui . . . . ., Forum St-Georges
19	Foire mensuelle, vieille ville
20 - 24	Exposition de Médecins sans Frontières, Place de la Gare
22 - 24	SMAC rock festival, Patinoire de Delémont
29	Musiù & Friends, Musiù (Cave à jazz)
30	Danse sur la Doux, vieille ville
30	La Lanterne Magique, Cinéma La Grange
<b>JUIN</b>	
6	Meeeting C, Stade de la Blancherie
16	Foire mensuelle, vieille ville
20	Journée démonstration de Harley Davidson, Bas Cras du Moulin
25 - 26	Cirque Knie Comptoir
27	Finale cantonale AJA UBS Kids Cup, Stade de la Blancherie
28	SlowUp Jura, vieille ville et Gare
27 - 28	Fête de la Ville, Cour du Château
<b>JUILLET</b>	
2 - 5	Festival Delémont BD, vieille ville
7	Entraînement des jeunes ATHETISSIMA, Stade de la Blancherie
21	Foire mensuelle, vieille ville

18 - 31	Swiss Labyrinthe, Croisée des Loisirs
<b>AOÛT</b>	
1 - 31	Swiss Labyrinthe, Croisée des Loisirs
1	Feu d'artifice du 1 <sup>er</sup> août, Bambois
7 - 29	Open Air Cinéma, Cour du Château
18	Foire mensuelle, vieille ville
29	Ronde des marchés, vieille ville
30	Course populaire La Solidaire, Institut St-Germain
<b>SEPTEMBRE</b>	
1 - 20	Swiss Labyrinthe, Croisée des Loisirs
10 - 13	Championnat du monde des chiens de travail, Blancherie
12	Pique nique de la Vieille Ville, vieille ville
12 - 13	Fête du peuple, vieille ville
15	Foire mensuelle, vieille ville
18	Championats AJA de relais, Stade de la Blancherie
19 - 20	EquinoXX Enduro Bike, Domont
26 - 27	Concours suisse des produits du terroir, Courtemelon
<b>OCTOBRE</b>	
8 - 10	La Revue delémontaine Halle du Château
15 - 17	La Revue delémontaine Halle du Château
16 - 25	Foire du Jura, Comptoir
20	Foire mensuelle, vieille ville
<b>NOVEMBRE</b>	
13 - 22	Patchwork Festival, Forum St-Georges
<b>DÉCEMBRE</b>	
5	Concert de l'Union Instrumentale, Halle du Château
6	Cortège de St-Nicolas, Gare - vieille ville
18 - 20	Marché de Noël, Avenue de la Gare

**LIQUIDATION TOTALE**



**André Gobat**

Route de Moutier  
Delémont  
032 422 87 26

**LOCATION-VENTE-SERVICE SKIS & SNOWBOARD**

# Les annonceurs suivants soutiennent le Marché de Noël



**LA SEMEUSE®**  
VOTRE CAFÉ  
www.lasemeuse.ch

**GOLD SERVICE**  
BONNET - BIJOUTIER DEPUIS 1895

**ACHAT OR**

WWW.GOLD-SWISS-SERVICE.CH  
2800 Delémont - Quai de la Sorne 5

Confection  
**JEFF**  
DELÉMONT



**ibis**  
HOTELS

**coiffure**  
de la gare 25  
hommes et dames sans rendez-vous



**MERTENAT**  
Horlogerie - Bijouterie  
Optique



**pharmacieplus**  
cattin sa

**BIO-MARINE**  
INSTITUT DE BEAUTÉ

NICOLE PHILIPPE  
TEL 032 422 21 42  
WWW.BIOMARINE.CH

BOUCHERIE - CHARCUTERIE  
**ROBERT PAUPE**

*La seule boucherie indépendante  
à Delémont...  
à votre service depuis 28 ans.*



**HÔTEL-RESTAURANT-CAFÉ DU MIDI**  
www.hoteldumidi.ch



**CYBELE**  
Lingerie fine  
Avenue de la Gare 41, 032 422 32 56



**CSS**  
Assurance

BERNARD  
**COMTE**  
AMEUBLEMENT

Salon de coiffure  
**améléon améléon**  
MIREILLE  
Rue Albert Schnyder  
Delémont - 032 422 87 57



**OUT LOOK COIFFURE**  
AVEC DU SAVOIR FAITES-VOUS  
CHARYLN PETERS-LANS  
078 857 87 53  
PLACE DE L'ECLEUSE 4  
2800 DELÉMONT

**coop**  
pronto



**HÔTEL RESTAURANT VICTORIA**  
Roger et Anita Kueny-Billand



FIDUCIAIRE  
**Juravenir SA**  
T 032 423 47 47 www.juravenir.ch

Réparation vitre Iphone  
en 1 heure  
079 61 68 348  
www.iphoneglass.ch



**Werth**  
CONFISERIE • TEA-ROOM

**MIX**  
café & cocktail bar  
Place de la gare 12  
2800 Delémont  
Tel: +41(0)32 422 28 28



**swisscom**

**RELAY**

**LE DIMINU - TIF**  
la coupe sur mesure

**Didier Moosmann**  
Diplôme Fédéral  
Coiffeur Conseiller KERASTASE  
www.jurabeaute.ch/diminutif

Coiffure  
Création  
Stylisme  
Colorisme

Delémont - Av. de la Gare 42 - 032 422 21 26



**SBB CFF FFS**

Les vacances  
commencent à la gare

**Agence de voyage CFF  
de Delémont**

A PLUS...  
**AU CAMPUS**



**WITMER**  
MENUISERIE | VITRIERIE

**Au Coin  
des R'touches**  
Ruelle de l'Ecluse 4 032 422 80 94  
Dora Charmillot Christiane Buschlen



**Libria**  
CONFISEUR

DELÉMONT COURFAIVRE BASSECOURT

LIBRAIRIE  
**PAGE**  
d'encre  
PAPETERIE  
www.page-d-encre.ch



**Impulsion**  
MAROQUINERIE  
Anouk Zbinden • Rue des Moulins 4  
2800 Delémont • Tel: 032 423 23 00  
maroquinerie.impulsion@sunrise.ch

# Toute la magie du Marché de Noël

Un lustre déjà que le Marché du Noël prend ses quartiers à l'avenue de la Gare. Les années s'égrènent mais la tradition reste elle intacte, immuable, perpétuant la magie des Fêtes et de l'Avent durant cette période où le temps semble comme suspendu, laissant pour un temps au second plan les soucis du quotidien au profit de moments empreints de chaleur humaine.

Grâce à l'Union des Commerçants de Delémont (U.C.D.) qui est à l'origine de ce rendez-vous désormais inscrit dans l'agenda des Delémontains, ils seront cette année 42 exposants, artisans, producteurs et commerçants à habiter dès ce vendredi et jusqu'à dimanche les petits chalets disséminés sous les décorations de Noël. Sur leurs étals richement achalandés, les exposants proposeront comme à l'accoutumée aux badauds leurs créations originales, bijoux, bougies, jouets et autres produits et spécialités du terroir.

## Des clowns, le Père Noël et des étoiles

Entre les effluves de cannelle, de sapin et des bougies parfumées, les visiteurs ne manqueront assurément pas de se retrouver autour d'un verre

de vin chaud ou d'un bon petit plat proposé par l'un des restaurants de la place. Les plus jeunes, de leur côté, pourront s'amuser sous les guirlandes en compagnie des clowns Gribouille et Mirliton qui confectionneront des sculptures de ballons sur le thème de Noël samedi entre 14h et 18h. Signalons qu'à l'invitation de la Commune, les deux clowns rigolos seront déjà présents aux mêmes heures le vendredi, mais sur la place de la Gare cette fois-ci.

Le dimanche, c'est le Père Noël qui fera son apparition en distribuant des cornets de friandises aux passants, petits et grands, «et même aux moins sages», nous a-t-il promis!

Enfin et comme à l'accoutumée, le Marché de Noël sera aussi synonyme de solidarité et de partage avec l'action «1 million d'étoiles» de Caritas qui illuminera le cœur de la manifestation – plus précisément la rue du Pré-Guillaume du côté du bâtiment de l'Apollo – avec les flammes de ses bougies samedi entre 17h et 19h.

Le Marché de Noël sera à n'en pas douter une nouvelle fois prétexte à la découverte et aux joies des retrouvailles, en famille ou entre amis. Et comme toujours une magnifique occasion pour



trouver, dans cette douce atmosphère, des idées originales de cadeaux de Noël et de fin d'année.

L'U.C.D. et l'ensemble des exposants vous invitent cordialement cette fin de semaine à l'avenue de la Gare afin de passer des instants aussi uniques que féériques au 5e Marché de Noël de Delémont! (mm)

## LES HORAIRES

**Vendredi 12 de 14h à 19h**

**Samedi 13 de 10h à 19h**

**Dimanche 14 de 10h à 17h**

# NOCTURNES DE DÉCEMBRE

Un présent utile et toujours apprécié...



...le Bon cadeau delémontain

Vente: Banque Valiant SA

**SAMEDI 13 JUSQU'À 19 HEURES**

**VENDREDI 19 JUSQU'À 21 HEURES**

**SAMEDI 20 JUSQU'À 19 HEURES**

**LUNDI 22 JUSQU'À 21 HEURES**

**MARDI 23 JUSQU'À 21 HEURES**



**Union des commerçants de Delémont**

[www.uniondescommerçants.ch](http://www.uniondescommerçants.ch)



**IMJU SA**  
opérations  
immobilières

Appartements  
à vendre  
et à louer

Rue du Jura 1  
2800 Delémont  
032 431 15 88  
079 669 98 48

**www.imju.ch**

**ENTREPRISE FORESTIÈRE**

**PASCAL  
SCHAFFNER**

- Façonnage
- Débardage
- Bois de chauffage
- Entretien de chemins
- Eparage

Pascal Schaffner, 2<sup>e</sup> Vorbourg 183, 2800 Delémont  
Tél. 032 422 76 72, Portable 078 824 73 90



TOUS TRAVAUX DE: **bâtiment, maçonnerie, génie-civil et alentours**

**HUMARD**  
BÂTIMENT & GÉNIE CIVIL  
CONSTRUCTION SA

Rue Saint-Randoald 7 **DELÉMONT** et **CHÂTILLON** Tél. 032 423 43 80

ENTREPRISE FORMATRICE

**PORTES • ARMOIRES • FENÊTRES**

**MENUISERIE**  
de la **VALLEE SA**

J.-C. + M. Frésard  
Maîtrise fédérale  
Delémont  
032 423 18 64  
[www.menuiserievallee.ch](http://www.menuiserievallee.ch)




**ODIET MICHEL SARL**

- ✓ FERBLANTERIE
- ✓ COUVERTURE
- ✓ ETANCHEITE SARNAFIL
- ✓ REVETEMENT FACADE
- ✓ ETERNIT

Rue E.-Boéchat 123  
2800 Delémont

032 422 05 17    079 445 15 37

*René Bouele SA*  
*Entreprise de peinture*

*079 680 50 13    Delémont*

Etanchéité  
Isolation  
Ferblanterie  
Végétalisation  
Paratonnerre  
Entretien

**DENTAN**

Bassecourt    La Chaux-de-Fonds    Yverdon-les-bains  
Tél. 032 427 06 66    Tél. 032 925 00 77    Tél. 024 424 82 90

[www.dentan.ch](http://www.dentan.ch)    GROUPE G.DENTAN

 **berosa** Jura<sup>SARL</sup>

Systèmes d'aspirateurs centralisés

**Dominique Bart**

Rue de la Croix 26  
CH - 2822 Courroux  
Tél. 032 422 00 51  
Fax 032 423 37 38

Portable 079 414 74 38  
[www.berosa-jura.com](http://www.berosa-jura.com) • [dom@berosa-jura.ch](mailto:dom@berosa-jura.ch)

*merci*  
*merci*  
*merci*  
*merci*  
*merci*  
*merci*  
*merci*  
*merci*

**merci**

La rédaction et la régie publicitaire de

**Delémont.ch**

remercient les annonceurs et leurs  
lecteurs de leur soutien et de leur fidélité

# Jeunes athlètes delémontains à l'autre bout du monde

**La délégation delémontaine participe depuis samedi dernier aux 48<sup>es</sup> Jeux internationaux des écoliers d'été qui se disputent à Lake Macquarie en Australie. Ces joutes réunissant près de 1'500 écoliers de 80 pays se termineront ce jeudi 11 décembre. Le journaliste Steve Roth de la RTS consacrera deux reportages à cette grande aventure sportive et amicale.**

**D**elémont a eu la chance une nouvelle fois d'être invitée aux 48<sup>es</sup> Jeux internationaux des écoliers d'été – International Children's Games (ICG) – qui se déroulent du 6 au 11 décembre en Australie. A l'heure où nous écrivons ces lignes, la délégation delémontaine, composée de neuf athlètes, de deux coaches et d'un représentant de la Ville, n'est pas encore rentrée de son séjour de deux semaines à Lake Macquarie, à quelque 150 km au nord de Sydney.

Grâce à un investissement important des clubs, des parents, des écoles, des sponsors ainsi que l'appui logistique de la Ville, le rêve a pu se concrétiser pour les jeunes sportifs du CA Delémont et de la FSG Delémont. Soutenus par le Comité International Olympique, ces Jeux réunissent chaque année 80 villes et quelque 1'500 écoliers du monde entier. La Suisse est représentée en Australie par Lausanne, Vevey, Montreux et Delémont. Les jeunes sportifs concourent dans huit disciplines (gymnastique, athlétisme, natation, football, voile, waterpolo, golf, BMX) et se mesurent à des villes telles que Bangkok, Los Angeles, Cleveland, Seoul, Singapour, Karachi, New Dehli, Innsbruck ou encore Pékin.

## Reportages à mi-décembre et au début janvier

Cette année, la délégation delémontaine est suivie par la RTS et notamment le journaliste Steve Roth. Enfant de Delémont, ce dernier suivra le périple des Jurassiens durant les deux semaines de la compétition et réalisera deux reportages. Le premier sera diffusé dans l'émission «Sport Dimanche» à mi-décembre et



*Les jeunes sportifs delémontains et leurs accompagnants se trouvent en ce moment même toujours en Australie.*

le second, d'une vingtaine de minutes, sera proposé au début de l'année 2015 dans le cadre d'«Au Cœur du Sport».

Petit Poucet de la compétition, Delémont a déjà eu le bonheur de participer à trois Jeux internationaux des écoliers. Et même si pour l'heure aucune médaille n'est venue récompenser les performances des Jurassiens, l'expérience unique vécue par les jeunes athlètes vaut à elle seule son pesant d'or.

A noter encore qu'en 2015, les 49<sup>e</sup> Jeux d'été se dérouleront cette fois-ci à Alkmaar aux Pays-Bas.

**Sur internet:** <http://icg-lakemacquarie2014.com>

## LA DÉLÉGATION DELÉMONTAINE

**Athlètes:** Chloé Bourgnon, Charlotte Burri, Célia Fleury, Lorane Lüthi, Gaetan Montavon, Paul Steullet, Florent Vogel, Christelle Yerly, Zohra Ben Youssef.

**Coaches:** Sandrine Fleury, Cédric Bouele.

**Représentant de la Ville:** Luc Schindelholz.

**Journaliste:** Steve Roth.

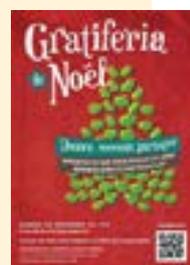
## GRATIFERIA DE NOËL LE 20 DÉCEMBRE AU COLLÈGE

Une Gratiféria, ou foire gratuite, est un événement lors duquel toute personne peut faire don d'un objet en bon état afin que quelqu'un d'autre puisse s'en servir. Il ne s'agit pas de troc, car les personnes qui donnent des objets n'attendent rien en retour. Et celles qui en acquièrent ne doivent rien donner en contrepartie.

De plus, une gratiféria ne se limite pas aux objets matériels: des biens immatériels peuvent donc également être proposés, par exemples des performances artistiques, musicales, des échanges de compétences, etc.

De manière plus générale, la gratiféria promeut la gratuité, le partage et la réutilisation de biens matériels.

Quelques idées qui pourraient vous inspirer pour ce rendez-vous qui est mis sur pied le samedi 20 décembre au Collège de Delémont: vider la bibliothèque remplie de livres oubliés; soulager le garde-robe débordant de vêtements trop petits; débarrasser le buffet de la salle à manger plein de vieux services depuis longtemps remplacés; voire même donner une seconde vie à ce meuble qui encombre la cave...



## LE CAMPUS TERTIAIRE S'APPELE DÉSORMAIS STRATE J

Le campus tertiaire de Delémont s'appelle désormais STRATE J. La nouvelle dénomination s'accompagne d'un logo s'inspirant des couleurs et des découpages issus du drapeau jurassien. Cette démarche est destinée à renforcer le rôle que ce bâtiment est appelé à jouer pour la formation supérieure dans le Jura et son impact sur le rayonnement socio-économique du canton.

**Strate J** Centre de formation tertiaire

Le travail sur la nouvelle identité visuelle, concerté avec la société immobilière en charge de la réalisation du campus, a été confié à des étudiants de la filière bachelor en communication visuelle à la Haute Ecole d'art et de design de Genève (HEAD - Genève), intégrée dans la HES-SO.

Ce nouvel outil de communication accompagnera également les démarches en cours pour accueillir de nouveaux partenaires au sein d'un 4<sup>e</sup> niveau, qui a été finalement ajouté au projet initial.

Pour rappel, le campus accueillera dès la rentrée 2016 plus de 500 étudiants et formateurs de la HE-Arc et de la HEP BEJUNE, ainsi que le siège administratif de la HES-SO. Les travaux ont commencé en juillet de cette année, avec la démolition de l'ancienne gare aux marchandises et se poursuivent actuellement avec les travaux de fondation. Prochain jalon, selon le calendrier prévu, la pose de la première pierre est attendue pour le début 2015.

PARTENAIRES:



**SANIT** S.A.  
**BILAT & FILS**  
 CHAUFFAGE - SANITAIRE  
 VICQUES - COURROUX



**Implenia** conçoit et construit pour la vie. Avec plaisir.  
[www.implenia.com](http://www.implenia.com)  
 Implenia Suisse SA, Rue St-Randaold 12  
 CH-2800 Delémont Tel: 032/422 88 69



**PLANAIR**  
 Ingénieurs conseils en énergies et environnement

” Nos conseils vous permettront une optimisation thermique et électrique de vos installations. Un gain financier et environnemental non négligeable!

PLANAIR SA ingénieurs conseils SIA | [www.planair.com](http://www.planair.com) | T +41 (0)32 933 88 40



**NEUSCHWANDER**  
 IMMOBILIER  
[www.neu-immo.ch](http://www.neu-immo.ch)

*Votre partenaire immobilier privilégié!*

Courroux • Delémont • Moutier • Aesch • Laufon ☎ 032 423 42 75

**CHAUFFAGE  
 SANITAIRE**

**J.-P. BROQUET SA**

DELEMONT  
 032 422 29 25  
 079 447 19 02

**ELECTRICITÉ  
 TIROLE**

Tirole électricité Sarl  
 032 421 34 90 [www.tirole.ch](http://www.tirole.ch)  
[info@tirole.ch](mailto:info@tirole.ch)

Le dynamisme au service de l'électricité

**20 ANS**



**LUIGI CAPOBIANCO** SARL  
 Depuis 1994  
 Peinture • Décoration • Plâtrerie

Rue du Stand 36  
 2800 Delémont  
 032 422 74 77  
 079 408 60 41

Rénovation intérieure - extérieure  
 Produits sans allergènes (TüV)  
 Isolations périphériques pour vos bâtiments

**MAISON DU STORE**

MAISON DU STORE SA  
 Communance 4, cp 665  
 2800 Delémont 1  
 Tél. 032 422 77 19  
 Fax 032 422 78 03  
[www.maisondustore.ch](http://www.maisondustore.ch)

Fenêtres  
 Stores et volets alu  
 Portes de garage  
 Véranda



**FINSTRAL**

FENÊTRES CONSTRUCTION BOIS

**GUENAT - MONNERAT**

MAÎTRISE FÉDÉRALE TEL 032 431 15 16  
 2807 PLEIGNE FAX 032 431 14 85

**A VENDRE**

Petit immeuble à rénover



**Delémont**  
 Rue du Nord  
 Au cœur de la vieille-ville

**CHF 155'000.--**

[www.vendre.ch](http://www.vendre.ch) [info@vendre.ch](mailto:info@vendre.ch) [www.prembo.ch](http://www.prembo.ch)  
 M 079 312 27 42 T 032 422 10 42

# Wintersound Festival: gros coup de chaud au cœur de l'hiver

Le Wintersound Festival revient les 30 et 31 janvier prochain pour une nouvelle édition qui ravira les clubbers et amateurs de gros sons. En plus de la participation de nombreux DJ's de renommée internationale – dont R3HAB –, cette cuvée 2015 fera une place de choix à la chanson française avec la venue, le vendredi soir, de la belle et envoûtante Indila. Deux nuit de folie à inscrire dès maintenant dans son agenda !

**L'**AKDJ DeeJays Academy va à nouveau frapper un grand coup au plus fort de l'hiver delémontain. En effet, pour faire un pied de nez aux flocons et aux glaçons, le Wintersound Festival revient les 30 et 31 janvier prochains pour une 4<sup>e</sup> édition qui va à coup sûr remettre le feu au dancefloor de La Croisée des Loisirs.

Ce millésime 2015 s'annonce déjà sous les meilleurs auspices puisque les organisateurs ont concocté une programmation alléchante qui plaira non seulement aux clubbers et amateurs d'électro, mais également à un plus large public grâce notamment à la venue en exclusivité, le vendredi 30 janvier en début de soirée, de la belle et talentueuse Indila.

La jeune chanteuse-interprète française viendra en effet fouler la scène du Wintersound Festival pour interpréter les tubes issus de son album «Mini World» sorti au début de cette année. Et quand on sait qu'il s'agira de son unique date en Suisse, on comprend d'emblée que ce Showcase événement sera à ne manquer sous aucun prétexte!

## Vingt sets de feu

Bien entendu, le festival fera la part belle aux as des platines. Et parmi les pointures d'envergure internationale, quatre DJ's sont notamment classés dans le Top 100 mondial – rien que ça! Dans le désordre, on pourra ainsi assister et s'éclater lors des sets de R3HAB (23<sup>e</sup> au

Top 100), Dannic (#30), Ummet Ozcan (#31), Tony Junior, Tommy Rogers ou encore Quentin Mosimann (#72 et «local» de l'étape puisqu'il est désormais un habitué du rendez-vous delémontain), sans oublier les Suisses Igor Blaska et Frank C.

En tout, et en comptant Hakim et ses élèves de l'AKDJ qui ouvriront le festival (dès 19h le vendredi), ce sont 20 artistes qui viendront enflammer la salle surchauffée de La Croisée des Loisirs. De quoi assurer une ambiance de folie deux nuits durant, d'autant que les lieux seront comme de coutume équipés d'une sono et d'installations techniques exceptionnelles, avec écrans, light-show, laser, pyrotechnie canons CO<sub>2</sub> et on en passe...

Ce n'est décidément pas pour rien que le Wintersound Festival est devenu aujourd'hui l'événement «clubbing» N°1 de l'Arc jurassien. (mm)

## FESTIVAL PRATIQUE

**Wintersound Festival**, les vendredi et samedi 30 et 31 janvier 2015 à La Croisée des Loisirs à Delémont, ouverture des portes à 19h le vendredi, à 20h le samedi

**Points de vente:** A Delémont: Bar Le Transit, Boutique Metro, La Croisée des Loisirs; à Porrentruy: WSport

Billetterie en ligne: Ticketcorner, wintersound-festival.com

Prix des billets: 49 CHF par soir, abo 2 jours 88 CHF; VIP: 100 CHF/soir. **Attention, les places sont limitées!**

**Programme et infos sur [www.wintersound-festival.com](http://www.wintersound-festival.com)**



La talentueuse Indila sera sur scène en exclusivité suisse le vendredi 30 janvier à 21h..

## LE PROGRAMME COMPLET

### Vendredi 30 janvier

**INDILA (21h); Dannic; Ummet Ozcan;** Frank C; DJ Manza; Adams; Dexter Troy; David Charles; DJ Edd's; Hakim et élèves AKDJ

### Samedi 31 janvier

**R3HAB; Quentin Mosimann; Tony Junior;** Igor Blaska; Tommy Rogers; Assym; Djerem; Dearon; Sandgino; **Marc Montero**



Ummet Ozcan est un spécialiste de la trance.



Dannic est aussi prodigieux que son electro house.



Tony Junior a ajouté Delémont à son planning.



Quentin Mosimann sera de retour à Delémont.

**Bâloise**  
Assurances



Michel Collin, Agent général

Une situation renversante? Nous sommes à vos côtés pour toutes vos questions d'assurances et prévoyance !

Contactez-nous au 058 285 66 34 ou par mail: [group.ch\\_48@baloise.ch](mailto:group.ch_48@baloise.ch)  
Votre sécurité nous tient à cœur.

**Baloise Bank SoBa**






**Auberge Les Viviers**

Martine et Valentin  
Flury  
2800 Delémont  
Tél 032 423 01 16

Fermé dimanche  
dès 17 h. et lundi

Carte au gré des saisons • Choix de viandes et poissons  
Menu du jour et dimanche • Salles pour banquet, fête de famille  
Accès handicapés / Jeux pour enfants

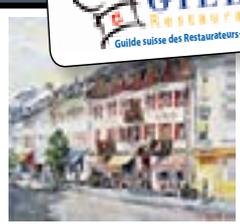
[www.lesviviers.ch](http://www.lesviviers.ch)

**BOUCHERIE - CHARCUTERIE**  
**ROBERT PAUPE**

**DELÉMONT**

PLACE DE LA GARE 4  
032 422 16 26  
robertpaupe@hotmail.ch

*La seule boucherie indépendante à Delémont...  
à votre service depuis 28 ans.*

**HÔTEL RESTAURANT VICTORIA**

Roger et Anita Kueny-Billard



2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - [www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)



**HÔTEL-RESTAURANT DU MIDI**

**Menus de fêtes sur :**  
[www.hoteldumidi.ch](http://www.hoteldumidi.ch)

Place de la Gare 10, Delémont, 032 422 17 77, [www.hoteldumidi.ch](http://www.hoteldumidi.ch)



**ESPACE FUMEUR**

Le Zeus, le bar branché  
et sympa au cœur  
de la vieille ville

[www.lezeus.ch](http://www.lezeus.ch)



**2 SALLES - 2 AMBIANCES**

PRÉFECTURE 2 - DELÉMONT - 032 422 61 51  
LU-MA-ME: 7h30-0h30 / JE-VE: 7h30-1h30  
SAMEDI: 9h-1h30 / DIMANCHE: 14h-0h30

**La Cigogne**

Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83



**LE NATIONAL**

2800 Delémont

Cuisine spécialisée dans  
les produits de la mer  
depuis plus de 15 ans

Plateau d'huîtres  
toute l'année

Tél. +41 32 422 96 22  
[www.lenational-hotel.ch](http://www.lenational-hotel.ch)

**MIX**  
café & cocktail bar

Place de la gare 12  
2800 Delémont

Tel: +41(0)32 422 28 28



*Hôtel-Restaurant*  
**Croix-Blanche**

*Bassecourt*

REPAS DE  
**SAINT-SYLVESTRE  
AUX CHANDELLES**



ANIMATION MUSICALE  
AVEC DÉDÉ

Le 1<sup>er</sup> janvier danse dès 13h

Yvonne Tedeschi et son équipe  
Tél. 032 426 71 89

*Nos meilleurs Vœux  
de Bonheur pour 2015*

# Delémont - La Trinidad: bientôt 30 ans de solidarité

En juin 1986, un jumelage officiel a été signé entre les deux municipalités de Delémont et de La Trinidad au Nicaragua. Le Groupe Nicaragua et le «Movimiento Comunal Nicaraguense», les deux associations partenaires, font vivre ce jumelage depuis 28 ans. Autant d'années ponctuées de nombreux projets de développement, de coopération, de voyages Nord-Sud et Sud-Nord... Et 28 ans de liens amicaux et de réalisations concrètes.

En octobre 2013, une évaluation participative a été mandatée par la FICD (Fédération Interjurassienne de Coopération et Développement, dont le Groupe Nicaragua est membre). Deux experts (un Suisse et un Nicaraguayen) ont analysé le fonctionnement et l'efficacité des deux associations dans la réalisation du projet institutionnel 2010-2013. La pertinence des travaux engagés a également été évaluée.

Financée par la FICD, la Municipalité de Delémont et le Groupe Nicaragua, cette évaluation visait plusieurs objectifs: améliorer les conditions de vie des habitant(e)s les plus démunis(e)s de La Trinidad, développer leur autonomie, augmenter leur sécurité alimentaire et leurs capacités d'adaptation aux effets néfastes du changement climatique.

Le projet institutionnel comprenait notamment l'installation de systèmes d'eau potable, la construction de latrines, le renforcement des niveaux d'organisation du Movimiento Comunal Nicaraguense (MCN), l'aménagement de jardins familiaux, etc. Grâce à l'éva-



Une maison construite à la communauté de La Caña, à La Trinidad, a été inaugurée en août dernier.

JACQUELINE PARROT

luation, la pertinence des actions menées et la bonne facture des projets concrétisés ont été démontrées.

Les deux experts ont formulé sept recommandations (voir sous [www.groupe-nica.ch](http://www.groupe-nica.ch)), en particulier la signature d'une convention de partenariat entre le Groupe Nicaragua et le MCN-La Trinidad. Celle-ci a été concrétisée en août 2014.

Dans le même temps, les liens entre les deux villes se sont renforcés. Notamment lors du voyage au Nicaragua de la conseillère municipale Esther Gelso, en octobre 2013, et lors de l'invitation en janvier 2014 de la Maire de La Trinidad aux festivités du 725<sup>e</sup>.

## Des liens renforcés

Par ailleurs, la Municipalité de Delémont a, pour la première fois, financé en partie directement un projet à La Trinidad. La Casa materna est aujourd'hui en activité (maison maternelle destinée à accueillir les femmes enceintes en difficulté ou vivant en zone rurale éloignée).

Dès les premiers mois de 2014, un nouveau projet a été mis sur pied, dont les premières réalisations ont débuté en avril dernier. Le mois passé, six maisons ont déjà été construites. Ce projet ambitieux porte sur

plus de quatre années et vient de se voir accorder le soutien financier de la FICD. Il comporte huit volets dont les principaux sont notamment la construction de maisons pour les familles les plus nécessiteuses, la mise à disposition ou l'amélioration de l'accès à l'eau potable (utilisation du centime de l'eau), la reforestation, la formation des délégués et cadres du MCN local ainsi que diverses actions de soutien institutionnel. Budgétisé à 300'000 francs sur quatre ans, le travail de recherche de fonds ne fait que commencer. **En ce sens, toutes les bonnes volontés sont les bienvenues (CCP 25-15987-6).**

## Invitation au voyage lancée

En 2016, le jumelage fêtera ses 30 ans d'existence. Dans ce cadre, le Groupe Nicaragua vient d'entamer la réflexion quant aux moyens de fêter dignement un tel anniversaire. Un voyage sur place, en groupe, sera probablement organisé dans le courant de l'été 2016. Au programme: visites de projets, culture, tourisme, nature et volcans, approche de la vie nicaraguayenne.

A bon entendeur: toute personne intéressée est la bienvenue. Ne pas hésiter à contacter le Groupe Nicaragua directement (tél. 032 422 94 14 et 079 652 89 35).

**Groupe Nicaragua Delémont**

*esprit de femme*

edc

Vêtements • accessoires • montres et bijoux **ESPRIT**

Anne-Marie Volpato • Rue du 23 Juin 16 • 2900 Porrentruy • 032 466 93 91

# SUR L'AGENDA...



CARNAVAL, DU 15 AU 17 FÉVRIER



WINTERSOUND FESTIVAL, LES 30 ET 31 JANVIER

**12 DÉCEMBRE**  
**SAVOURE LE BEAT \* 5, SAS**

**13 DÉCEMBRE**  
**ELECTRO-POP-FOLK, SAS**

**12 - 14 DÉCEMBRE**  
**MARCHÉ DE NOËL**  
AVENUE DE LA GARE

**18 DÉCEMBRE**  
**RENCONTRE ET DISCUSSION AVEC LA RÉDACTION DU JOURNAL «MOINS»**  
AU D'LEM (AV. DE LA GARE 31)

**19 DÉCEMBRE**  
**SOIRÉE À LA CON, SAS**

**20 DÉCEMBRE**  
**GRATIFERIA DE NOËL**  
(FOIRE GRATUITE)  
COLLÈGE DE DELÉMONT

**6 JANVIER**  
**FÊTE DES ROIS**  
FORUM ST-GEORGES

**10 JANVIER**  
**LA LANTERNE MAGIQUE**  
CINÉMA LA GRANGE

**15 - 17 JANVIER**  
**DIDIER SUPER, SAS**

**24 JANVIER**  
**LES BRISES D'ORIENT**  
FORUM ST-GEORGES

**25 JANVIER**  
**ENSEMBLE MESOPOTAMIA**  
EGLISE ST-MARCEL

**30 - 31 JANVIER**  
**WINTERSOUND FESTIVAL, CROISÉE DES LOISIRS**

**30 JANVIER**  
**MUSIQUE DES LUMIÈRES**  
COMPTOIR

**30 JANVIER**  
**TENDENCIA NUEVA TRIO**  
MUSIÙ (CAVE À JAZZ)

**31 JANVIER**  
**LA LANTERNE MAGIQUE**  
CINÉMA LA GRANGE

**1<sup>ER</sup> FÉVRIER À 17H**  
**CONCERT EN FAVEUR DE LA RÉNOVATION DE L'EGLISE ST-MARCEL DE DELÉMONT**

**6 FÉVRIER**  
**JACKY MILLIET ET FABRICE EULRY**  
FORUM ST-GEORGES

**7 FÉVRIER**  
**ROCK'N DIAG**  
BAR LA DIAGONALE

**7 FÉVRIER**  
**SHAYNA STEELE**  
FORUM ST-GEORGES

**15 - 16 FÉVRIER**  
**CARNAVAL DE TRISVILLE**  
VIEILLE VILLE

**17 FÉVRIER**  
**CARNAVAL DES ENFANTS**  
GARE + VIEILLE VILLE

## VISITES GUIDÉES CHEZ WENGER

L'entreprise Wenger SA organise des visites guidées de ses ateliers à la route de Bâle. Ouvertes à tous, ces visites ont lieu **le premier mercredi de chaque mois** à 14h.

**Marché hebdomadaire:** tous les mercredi et samedi matin, à la rue de l'Hôpital  
Plus de détails sur [www.delemont.ch](http://www.delemont.ch), rubrique agenda



pharmacieplus  
cattin

ici on joue et on gagne le 20 du mois!

20+ ans  
pharmacieplus  
*Ça se fête!*



SHAYNA STEELE, LE 7 FÉVRIER



CONCERT POUR LA RÉNOVATION DE L'ÉGLISE SAINT-MARCEL, LE 1<sup>ER</sup> FÉVRIER

**9 FÉVRIER**  
**FEU DES BRANDONS**  
 VIEILLE VILLE - PRÉS-ROSES

**26 - 28 FÉVRIER**  
**JURA INDOORS**  
 CROISÉE DES LOISIRS

**27 FÉVRIER**  
**JUMPIN' SEVEN**  
 MUSIÙ (CAVE À JAZZ)

**28 FÉVRIER**  
**LA LANTERNE MAGIQUE**  
 CINÉMA LA GRANGE

Solutions du jeu de la page 38



PUBLICITÉ



**De Pagnol à Galabru**  
 Les lettres de mon moulin -  
 de Marcel Pagnol, d'après Alphonse Daudet.  
 Avec **Michel Galabru**- Jean Galabru- Nadine Capri  
 et Philippe Sablayrolles.  
**Vendredi 16 janvier 2015 à 20h30**  
 Salle communale à Vicques  
 Location: Banque Raiffeisen de Vicques et Courroux.  
 Kiosque COOP Jura Centre à Bassecourt. Fr. 53.--  
 Org.: JVO Spectacles 079 330 12 37 / jvo@bluewin.ch  
 Réservations gratuites et vente:  
 www.fournier-musique.com / 032 422 51 47

**Noël de l'Amitié**  
**le 24 décembre au**  
**Centre L'Avenir**

Afin de ne pas passer la veillée de Noël seul(e) chez vous, les membres du Groupe de travail pour le Noël de l'Amitié vous invitent cordialement à les rejoindre au Centre paroissial L'Avenir à Delémont le mercredi 24 décembre afin de fêter dans une chaleureuse ambiance et ceci dès 17h30 jusqu'à 22h30 environ.

Un excellent repas vous sera servi gracieusement et chacun(e) repartira dans son foyer, le cœur rempli de chants et de musique de circonstance.

Il n'y a pas besoin de s'inscrire. Et si vous avez des difficultés de transport, vous pouvez vous adresser à Alice Chavanne (tél. 032 422 39 52) qui organisera gratuitement votre taxi.

D'autre part, les organisateurs recherchent encore quelques bénévoles pour aider au service, à la vaisselle et aux rangements. Les personnes intéressées sont priées de s'adresser, aux heures de repas uniquement, à Brigitte Lachat-Grun, tél. 032 423 38 08 (Golatte, 2800 Delémont).

Le comité d'organisation se réjouit de vous accueillir nombreuses et nombreux.

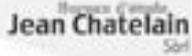
graphisme  
 illustrations  
 publicité

RUE DU  
**NORD**  
 IVAN BRAHIER

- Logos
- Corporate
- Affiches
- Annonces
- Plaquettes
- Livres
- Décoration
- Mascottes
- Dias cinéma
- Packaging
- etc...

WWW.RUEDUNORD.CH

**032 423 06 10**  
 Chêtré 3  
 2800 Delémont


**Jean Chatelain**  
 SA  
 Jean Chatelain  
 Architecte EPFZ SIA  
 Rue St-Randolf 8  
 2802 Courmáelle  
 tél. 032 422 36 19  
 mobile 039 878 24 57  
 info@jean-chatelain.ch  
 www.jean-chatelain.ch

**Energie = 0**  




 CERTIFICAT ENERGÉTIQUE CANTONAL DES BÂTIMENTS


**DOCOURT +  
RENAUD SA**  
 MENUISERIE - EBENISTERIE  
 1, rue Victor-Helg, 2800 Delémont 1  
 032 422 54 91, www.docourt-renaud.ch


**GERARD CHALVERAT SA**  

 Sanitaire - Chauffage - Conduites en fouille  
 Pompe à chaleur & Solaire  
 DELEMONT - CHATILLON - COURTETELLE  
 info@chalveratsa.ch 032 422 84 83


**René BOUDUBAN & fils SA**  
 Electricité - Téléphone  
 Rue du Voirnet 25, 2800 Delémont  
 Tél. 032 422 18 13, portable: 079 250 22 15


**SEURET SA**  
 www.seuretsa.ch

**CUISINES - CARRELAGES - APPAREILS MÉNAGERS**  
 Exposition du lundi au vendredi  
 de 8h à 12h, et de 13h30 à 18h30.  
 Jeudi soir non-stop jusqu'à 20h.  
 Samedi de 9h à 12h et de 13h30 à 16h.


**batimat**  
 FONDÉ EN 1979  
**DEVELIER**

Route de Delémont 150  
 CH-2802 Develier  
 Tél. +41 (0)32 422 87 68  
 www.batimat.ch


**LE TICLE MAZOUT**  
**Gérard Kohler**  
 Tél. 032 465 35 24 • Fax 032 466 29 49 • leticle@bluewin.ch


 L'industriel

**MFR GÉOLOGIE - GÉOTECHNIQUE SA**  


- SITES POLLUES / CONTAMINES
- DANGERS NATURELS
- GÉOLOGIE DE L'INGÉNIEUR
- GÉOTECHNIQUE
- Eaux SOUTERRAINES
- ENVIRONNEMENT

Etudes, conseils, expertises  
 Assistance technique  
 Direction des travaux

Rue de Chaux 9 / CP 745  
 2800 Delémont  
 032 / 422 61 14

7, rue Oppliger / CP 3249  
 2500 Bienne 3  
 032 / 341 48 08

Rue de la Charrière 50  
 2300 La Chaux-de-Fonds  
 032 / 968 95 40

www.mfr.ch

**THIERRY  
CHAPPUIS S.À.R.L.**  
**ENTREPRISE DE PEINTURE**  
 Maître peintre diplômé  
 Rue de Chêtré 7 - 2800 Delémont  
 Tél. 032 422 95 10 - Mobile: 079 334 72 13

L'immobilier en mouvement  

**à vendre.ch**

**Vous vendez ? Vous achetez ?**

2800 Delémont / Tél. 032 423 19 45 / info@avendre.ch / www.avendre.ch


**ATB SA**  
 Ingénieurs-conseils SIA USIC

Structures et ouvrages d'art  
 Viabilisations  
 Routes et trafic  
 Hydraulique  
 Travaux spéciaux



2800 Delémont 032 422 56 44 2720 Tramelan 032 487 59 77  
 2740 Moutier 032 494 55 88 2350 Saignelégier 032 951 17 22  
 2950 Courgenay 032 471 16 15 info@atb-sa.ch www.atb-sa.ch


**LOLITEC**  
 Olivier Chèvre  
 Rue du 23 juin 33 - 2830 Courrendlin  
 Tél. 032 435 11 41 - Mob. 079 356 25 30  
 info@lolitec.ch - www.lolitec.ch

Electroménager ■ Réparation et vente ■ Agencement de cuisines

# myriam domine : une autre façon de rêver...

Passionnée de déco et d'architecture, la Delémontaine myriam domine a décidé de prendre son envol artistique et de faire de son hobby une activité à temps plein. Après s'être perfectionnée dans le travail du grès, sa matière de prédilection, cette autodidacte donne aujourd'hui libre cours à ses caprices, ses envies, en créant des sculptures, des tableaux ainsi que des objets de décoration divers et variés qui prennent, entre autres, tantôt la forme d'oiseaux et de cœurs, tantôt de personnages élancés ou d'anges protecteurs. myriam domine privilégie les tons beige, taupe, gris ou noir afin de souligner les ambiances zen, sobres, voire minimalistes qu'elle affectionne et qui sont à l'image de sa maison et de son jardin qu'elle a dessinés elle-même. Dans ses toiles, elle aime également jouer sur les contrastes en ajoutant des pointes de couleurs vives qui renforcent leur côté chaleureux.



Tout à la fois sources d'émotions, de réflexion et de beauté, les créations de myriam domine ne laissent pas indifférent et trouvent leur place aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur. C'est ainsi qu'on a pu voir une soixantaine de ses oiseaux « voler » cet été devant la nouvelle confiserie Jubin à la route de Moutier, alors que le magasin Bernard Comte Ameublement, à la ruelle de l'Ecluse, abrite depuis quelque temps déjà plusieurs de ses œuvres.

Afin de permettre à tout un chacun de découvrir son travail, l'artiste invite les personnes intéressées à franchir le seuil de sa maison qui fait tout à fois office de galerie d'exposition et d'atelier. myriam domine précise qu'elle se déplace aussi à domicile pour présenter ses créations ou discuter d'une future commande personnalisée.



A l'approche des Fêtes, l'artiste-céramiste a décidé, en toute modestie, de mettre sur pied des portes ouvertes qui se dérouleront chez elle, ce samedi 13 décembre de 17h à 21h. L'occasion de boire un verre de vin chaud en sa compagnie dans une ambiance de Noël, de discuter de son art en toute convivialité et, pourquoi pas, de repartir avec un cadeau aussi original que beau.

Et si vous ne pouvez pas vous déplacer, myriam domine rappelle qu'elle répond volontiers à toute demande par téléphone ou par e-mail.

A découvrir!

**myriam domine**  
sculptures - peintures - objets - deco

*myriam domine, Sous-le-Borbet 2, 2800 Delémont,  
tél. 032 422 33 29, myriam.domine@gmail.com;  
portes ouvertes à son domicile le samedi 13 décembre de 17h à 21h*

# « Unic » : plus qu'un bijou, offrez un peu de vous

Artisan-joaillier, sculpteur d'or, Michel h. s'affaire depuis un quart de siècle dans son atelier de Delémont. Toujours aussi émerveillé par son travail qui le lie indirectement à nos coups de cœurs, nos événements heureux et nos histoires d'amour, ce créateur passionné partage généreusement son sens de l'esthétisme et son raffinement du beau.

L'or fluctue, les modes changent, mais l'art de Michel h. reste immuable, reconnaissable au premier coup d'œil. Pour lui, c'est un plaisir de travailler ce métal si noble, d'en faire des parures et de voir briller les yeux de ses clientes et clients.

Bien décidé à ne travailler que l'or, celui étant l'éclat de vie qu'il souhaite transmettre, Michel h. est sans cesse en recherche de création. Il met tout en œuvre pour nous surprendre et nous offre à présent la possibilité d'aller plus loin dans nos messages d'amour ou d'affection en créant la ligne de bijoux « Unic ».

Grâce à son invention – couronnée d'un brevet – et son savoir-faire, Michel h. reproduit à

l'identique et en relief la ligne de cœur de votre main ou celle(s) de votre(vos) enfant(s), sur le bijou de votre choix. Ces créations personnalisées et affectives symbolisent l'amour que l'on porte à l'autre et se déclinent en or jaune, blanc ou rose et peuvent être réalisées en alliances, en bague, en pendentif ou en bracelet, selon les demandes et désirs de chacun.

Chaque bijou sera, comme son nom l'indique, absolument unique et accompagné de votre propre certificat, personnalisé et signé par vous-même.

Dès à présent, et encore davantage à l'approche des Fêtes de fin année, les bijoux « Unic » sont autant d'étincelles qui illuminent nos vies!

Venez découvrir en toute décontraction le concept « Unic » dans la Galerie d'Or de la rue de la Molière 36 ainsi que l'ensemble des collections « Nomades » et « Riviera » qui côtoient les autres créations exclusives griffées Michel h.



**Michel h.**  
ARTISAN JOAILLIER

*Michel h., Galerie et Atelier rue de la Molière 36 (1<sup>er</sup> étage),  
2800 Delémont, tél. 032 420 76 66,  
bijoux@michelh.ch; www.michelh.ch*

*Ouvert du mardi au vendredi de 14h à 18h  
(matin sur rendez-vous),  
samedi de 10h à 12h et de 14h à 16h*



INDIGNES CLINGUANT	PANTALON OISEAU QUI JACASSE	PÂTURAGE ÉLEVÉ	BALANCE DOUCEMENT PETIT MOT DE CHOIX	LUMIÈRE	ILS FORMENT UN TOUT	ÉTABLE	SÈCHE
À GAUCHE! CARNET DE RENDEZ- VOUS		SANS MÉLANGE COMMENCE	BONBONS MOUS RÉFLÈCHE POUR MOI	SERVICE GAGNANT AU TENNIS CENT FONT UN SIÈCLE	GROSSE VAGUE VAUT CELA	POST- SCRIPTUM AINSI QUE	
SE PERMET	PORTION OPÉRÉ	GRANDE OUVERTE POISSON ESTIMÉ		PARTIE DE POITRINE	ENGIN DE SERRAGE	PAS NON PLUS REND TRANCHANT	
PETIT CHIEN	COLLE FORTE SENTE				EXPLORE DE LA MAIN CONTINENT DE LA CHINE		RETRÉS
CUBLIA	POUR TOI MALA- DRESSE	TEL PRIX			AMUSEMENT SCIENCE ÉCOURTÉE AUTO HORS D'USAGE		
DIFFUSE SUR LES ONDES PIED NOUVEUX		ON LE MET AU LIT			MAIGRET LA FUME PROCURAS UN EMPLOI		VERSANT ABRUPT
PASSION PASSAGÈRE	SOURCE D'INFOS GÉNÉTIQUES POTE À HARDY				IL EST AU BOUT DE L'HAMEÇON TITRE ANGLAIS		RETOUR DE VAGUES
BEL EMPLUMÉ REMARQUÉ		GROS SAUCISSON SEC AINSI SOIT-IL	ORDRE DE MARCHÉ MATIÈRE NOIRE DE CHEMINÉE	VÊTEMENTS GRAND ÉTANG	PRONOM RÉFLÉCHI DEUX- ROUES	POURTANT BLESSÉE PAR DES MOTS	
	VILLE DU BÉARN PAS LÀ!		ACCOSTE BATEAU MÉDÉVAL			EXISTENCE GRADE AU JUDO	BOISSON INSPIGÈ ET INCOLORE
TROUVÉ L'HISTOIRE DRÔLE DIVERTIE		DEVIENT MOINS ÉPAIS SURT DO		FÛT	SAUT DE PATINEUR DÉSHABILÉ		
RELATION			CHARNIL DERRIÈRE			CES GENS-LÀ	

**Stageclub**  
Discothèque Delémont

Ouvert jeudi, vendredi,  
samedi et veilles  
de jours fériés dès 23h.

Étage réservé  
aux plus de 25 ans.

[www.stageclub.ch](http://www.stageclub.ch)

PUBLICITÉ

**x12** LES JOURS ANNIVERSAIRE **BONUS x12**  
**CHAMPAGNE**

**JEU GRATUIT**  
**BUFFET GRATUIT**

**12** *Roue de la Chance*

**GÂTEAU**

LOUIS CHEVROLET

**VENDREDI 12 DÉCEMBRE**  
• Bonus x12 toute la journée  
• Buffet gratuit à partir de 19h  
• À partir de 20h « Roue de la Chance » possibilité de faire coup double ! 12 gagnants

**SAMEDI 13 DÉCEMBRE**  
• Bonus x12 de 14h à 16h et de 18h à 20h  
• Gâteau + champagne à partir de 16h  
• Jeu anniversaire Tirage au sort à 17h

**À GAGNER :**  
des Forfaits Resto, des Forfaits Apéro, des crédits de jeu et une montre LOUIS CHEVROLET !

 **Casino Barrière Jura**

**COURENDLIN DELÉMONT**  
**TÉL. : 032 436 10 80**  
[www.casinojura.ch](http://www.casinojura.ch)

Parking gratuit. Etablissement réservé aux personnes majeures et non-interdites. Carte d'identité européenne ou passeport obligatoire à l'entrée du Casino.

Une exposition unique

KAISER SA 032 422 42 02  
SEEGER SA 032 422 58 66

Rue de Chèvre 14 (face au cimetière) Delémont

ART-FUNERAIRE.CH

PUBLICITÉ

# Sur votre HOROSCOPE



du 20 février  
au 20 mars

## Poisson

**AMOUR:** Jupiter veille sur vous mais attention soyez prudent, agissez avec sagesse sinon vous risquez de mettre en colère ceux qui vous aiment.

**SANTÉ:** Votre forme physique sera éblouissante. Vous ressentirez un grand bien-être et une intense joie de vivre. Vous bénéficierez aussi d'un grand enthousiasme et un moral à toute épreuve. Bravo !

**TRAVAIL:** Ne pensez plus au travail, aujourd'hui c'est une journée sans fait particulier. Concentrez-vous sur le proche avenir et ressourcez-vous afin d'être d'attaque pour affronter les prochains jours.



du 22 juin  
au 23 juillet

## Cancer

**AMOUR:** Si vous êtes pris entre deux feux, n'essayez pas de jouer avec les deux. Vous risquez de vous brûler et si vous n'avez pas de chance, d'être le dindon de la farce.

**SANTÉ:** Tout va bien, vous êtes en forme et vos proches vous trouvent un peu trop agité. Contrôlez-vous et essayez de canaliser toute cette énergie.

**TRAVAIL:** Attention à l'impact de Jupiter, qui pourra vous rendre trop optimiste dans votre métier.



du 24 octobre  
au 22 novembre

## Scorpion

**AMOUR:** Vous serez plutôt frivole aujourd'hui. La stabilité ne vous attirera pas et vous aurez tendance à regarder de tous côtés à la fois. Cela pourrait vous porter ombrage mais cela vous importe peu.

**SANTÉ:** Un coup de fatigue est à prévoir, dû notamment à un surcroît de travail. À surveiller en particulier: la digestion et la circulation sanguine. Mais rien d'important ne pourra vous arriver.

**TRAVAIL:** Des obstacles se dresseront devant vous, négociez bien avec vos collègues et votre patron.



du 21 mars  
au 20 avril

## Bélier

**AMOUR:** Vous serez plutôt frivole aujourd'hui. La stabilité ne vous attirera pas et vous aurez tendance à regarder de tous côtés à la fois. Cela pourrait vous porter ombrage mais cela vous importe peu.

**SANTÉ:** Abstenez-vous de manger trop lourd et évitez l'alcool, le tabac et les plats trop épicés. Votre estomac et votre foie pourraient vous le reprocher.

**TRAVAIL:** Vous manquerez de confiance en vous et cela pourrait nuire à votre travail. Reprenez-vous et combattez, les choses se régleront d'elles mêmes.



du 24 juillet  
au 23 août

## Lion

**AMOUR:** Jupiter veille sur vous mais attention soyez prudent, agissez avec sagesse sinon vous risquez de mettre en colère ceux qui vous aiment.

**SANTÉ:** La fatigue sera inévitable puisque vous avez trop tiré sur la corde et que Neptune déçu réduira votre vitalité.

**TRAVAIL:** L'organisation sera le point important. Ne laissez rien au hasard, ne vous laissez pas détourner de votre travail.



du 23 novembre  
au 21 décembre

## Sagittaire

**AMOUR:** Uranus vous inspirera: vous séduirez avec brio, et vous ajouterez des trésors d'esprit à la magnificence naturelle de votre panache. Autant dire que vous serez très remarqué et très demandé.

**SANTÉ:** Petite fatigue, vous êtes épuisé(e). Essayez de vous reposer, d'écouter de la musique douce et de prendre soin de votre corps.

**TRAVAIL:** Votre lucidité et la facilité que vous aurez à vous concentrer, bien soutenues par Jupiter, vous permettront de progresser sur le plan professionnel.



du 21 avril  
au 21 mai

## Taureau

**AMOUR:** Uranus vous inspirera: vous séduirez avec brio, et vous ajouterez des trésors d'esprit à la magnificence naturelle de votre panache. Autant dire que vous serez très remarqué et très demandé.

**SANTÉ:** Accordez-vous du repos à la maison et oubliez le monde extérieur. Profitez-en pour laisser aller. Débranchez le téléphone et la sonnette et faites ce que bon vous semble.

**TRAVAIL:** Profitez de cette journée pour régler des choses que vous repoussez depuis un moment déjà. Rangez votre bureau, vous y trouverez sûrement quelque chose.



du 24 août  
au 23 septembre

## Vierge

**AMOUR:** Vous avez des ailes ! Vous voici doté d'un grand pouvoir attractif et le vérifiera au quotidien. Un enfant devrait vous apporter joie et bonheur.

**SANTÉ:** Vous serez plus vulnérable et sujet à une multitude de petits maux qui vous rendront la vie dure. Surveillez les reins, le dos, les articulations et dormez régulièrement pour récupérer.

**TRAVAIL:** Vous ne vous sentirez pas très bien dans votre peau. Des problèmes personnels accapareront votre attention et vous empêcheront de vous concentrer sur votre travail.



du 22 décembre  
au 20 janvier

## Capricorne

**AMOUR:** Vous allez avoir l'exceptionnelle chance de rencontrer quelqu'un et de commencer avec lui une relation durable. Les étoiles de l'Amour brillent pour vous. Magnifique.

**SANTÉ:** La fatigue sera inévitable puisque vous avez trop tiré sur la corde et que Neptune déçu réduira votre vitalité.

**TRAVAIL:** Votre dynamisme et votre envie de vous exprimer décupleront votre ambition professionnelle. Vous aurez besoin d'agir à votre manière, ce qui pourra par moments vous mettre en conflit avec certaines personnes plutôt traditionalistes dans votre entourage.



du 22 mai  
au 21 juin

## Gémeaux

**AMOUR:** Vous allez avoir l'exceptionnelle chance de rencontrer quelqu'un et de commencer avec lui une relation durable. Les étoiles de l'Amour brillent pour vous. Magnifique.

**SANTÉ:** Aujourd'hui, ce sera une journée stable, pas de soucis en vue. Par contre, surveillez votre ligne car en accumulant des repas très peu équilibrés, vous risqueriez d'avoir des problèmes de poids dans les mois à venir.

**TRAVAIL:** Réglez aujourd'hui encore les dépenses prévues afin que vous soyez tranquille ce soir. N'emportez pas les problèmes professionnels à la maison.



du 24 septembre  
au 23 octobre

## Balance

**AMOUR:** Vous bénéficierez d'une chance réelle qui vous épargnera les disputes, les tromperies et les jalousies.

**SANTÉ:** Le système nerveux sera à ménager, car vous avez abusé de vos forces et vous vivez perpétuellement sur des charbons ardents. Par ailleurs, vous serez très réceptif aux maladies contagieuses; aussi prenez les devants en vous faisant vacciner si l'on prévoit une épidémie, comme par exemple la grippe.

**TRAVAIL:** Pluton est de votre côté. Surveillez le marché du travail, une opportunité intéressante pourrait vous être présentée.



du 21 janvier  
au 19 février

## Verseau

**AMOUR:** Si vous êtes pris entre deux feux, n'essayez pas de jouer avec les deux. Vous risquez de vous brûler et si vous n'avez pas de chance, d'être le dindon de la farce.

**SANTÉ:** Une activité physique plus régulière vous permettrait d'être plus efficace dans votre vie de tous les jours.

**TRAVAIL:** Vous allez enfin avoir le grand succès escompté. Vos idées ont aujourd'hui la cote. Montrez ce que vous savez faire et persuadez les autres par vos compétences.

# DESTINÉES

## NAISSANCES

- 25.10 Lachat ROSE
- 28.10 Zoubir ZAKI
- 29.10 Spano MATTIA
- 06.11 Hoxha ALBES
- 07.11 Shkolnikov ANASTASIA
- 14.11 Boillat MAËLAN
- 15.11 Charpillot MARTIN



## DÉCÈS

- 02.11 CONSCIENCE Louis
- 11.11 ROUECHE Germain
- 17.11 HENNET Suzanne
- 22.11 ROSSÉ Rose
- 23.11 ZÜLLIG Simone



PUBLICITÉ

RAPATRIEMENT • PRÉVOYANCE • ACCOMPAGNEMENT ET ÉCOUTE



ACCOMPAGNEMENT

Joëlle et David

comte

POMPES FUNEBRES

RUE DE L'HÔPITAL 41,  
2800 DELEMONT

www.acc-comte.ch

032 426 40 51 • 079 820 85 14

# La Marmite à Clous

Mélo die Richard et Théo Burri

**Ce printemps, un bar pas tout à fait comme les autres a ouvert ses portes à la rue du 23-Juin à Delémont. Tenu par Mélo die Richard et Théo Burri, jeune couple sympathique et engagé, La Marmite à Clous propose à ses clients de consommer autrement, différemment, en dégustant des boissons produites localement ou de manière artisanale. Lieu convivial où les échanges sont vivement recommandés, La Marmite à Clous organise régulièrement des concerts ou des soirées lectures. Les deux tenanciers vous invitent en outre cordialement à passer le Réveillon en leur compagnie lors du Nouvel An des Marmitons. A découvrir, sans modération!**

**D**elémont compte de nombreux établissements publics, avec chacun leur ambiance, leurs spécificités, leurs habitués. Au cœur de la Vieille Ville, à la rue du 23-Juin plus précisément (pour les plus «anciens»: dans les murs de l'ancien Tea-Room Monin), un bar se démarque toutefois par sa démarche originale qui s'inscrit tout à fait dans l'air du temps. La Marmite à Clous, qui a ouvert ses portes le 9 mai dernier, est en effet à l'image de ses jeunes tenanciers, Mélo die Richard et Théo Burri, qui ont tenu à appliquer dans leur établissement leur philosophie de vie de tous les jours, tournée vers l'écologie, le développement durable, l'échange et le partage.

Cela faisait quelque temps déjà que Théo, en particulier, caressait l'idée d'ouvrir un bar alternatif, dans le vrai sens du terme, qui proposerait autre chose que les bistrot «classiques». En tombant finalement, et presque par hasard, sur ce lieu qui était à remettre, le couple n'a pas hésité à sauter sur l'occasion, d'autant que ce dernier se trouvait en Vieille Ville, l'endroit qu'il privilégiait pour s'installer.

## Proposer du «local»

C'est ainsi avec enthousiasme que cette géomètre et ce facteur de formation ont, à 24 ans tous les deux, entamé une nouvelle vie en tant que cafetiers d'un «nou-

veau genre». «Le but premier de La Marmite à Clous est de proposer une réelle alternative à la consommation de masse, d'offrir quelque chose de plus humain, de différent, avec des produits artisanaux», explique Théo. «On essaie de proposer essentiellement des produits locaux et régionaux, mais pour l'instant ce n'est pas possible. L'objectif est de travailler d'ici quelques années uniquement avec des producteurs et amis de Delémont et des environs», ajoute Mélo die.

Bien que les boissons servies actuellement à La Marmite à Clous ne proviennent pas toutes de la proximité immédiate de la Ville, les clients ont toutefois l'embaras du choix parmi les diverses spécialités, avec ou sans alcool, inscrites à la carte. En plus du «cola sans coca», de la bière et du whisky bio arrivant de la région bâloise, on citera le jus de pommes-poirs des Vergers d'Ajoie, les sirops du gîte rural à Courcelon, «qui changent en fonction des saisons», ainsi que diverses tisanes dont les herbes sauvages sont récoltées dans les alentours et séchées par leurs amis. «L'eau provient évidemment du robinet, pas de bouteilles», plaisante Mélo die. Du côté des alcools, on a l'occasion de goûter aux bières bio confectionnées par la brasserie artisanale Blanche-Pierre à Delémont, dont la cuvée spéciale «Marmite» (blonde à la pression). On peut aussi déguster de la vodka et du gin d'Appenzell, de la suze de Moutier (Souboziane), voire de l'absinthe du Val de Travers, ainsi que diverses «gouttes» distillées à Saint-Brais. Enfin, La Marmite à Clous propose bien entendu du café, certifié bio et équitable, qui est torréfié aux Cafés du Monde à Courchapoix. «Comme le café ne vient évidemment pas d'ici, il était important qu'il possède ces critères», souligne Mélo die.

## Concerts au chapeau et soirées lecture

Avec son cadre convivial et son esprit libertaire renforcé par quelques affiches militantes, le bar ressemble à ses patrons, qui aimeraient partager leurs valeurs et leur engagement au quotidien avec leur clientèle et la population en général: «On aimerait que le consommateur devienne conso-acteur, c'est-à-dire faire prendre conscience aux gens qu'ils jouent un rôle essentiel. Que consommer c'est voter finalement, c'est faire le choix de donner son argent à l'un plutôt qu'à l'autre. Et c'est clair que nous préférons soutenir les minorités plutôt que les grosses entreprises», lancent-ils en chœur.

Amateurs de musique et de culture en général, le couple met régulièrement sur pied des soirées lecture et



MANUEL MONTAVON

des concerts. Le prochain rendez-vous musical est d'ailleurs agendé à ce jeudi 11 décembre à 21h, avec le duo folk-blues italien Ilaria Graziano & Francesco Forni, un groupe qui remplit habituellement des salles... Samedi 13 décembre, place à la chanson française avec Manu Kummer qui partagera la «scène» avec les Genevois de Bonheur inutile. Tous les concerts sont comme à l'accoutumée au chapeau, chacun donnant la somme qu'il veut à l'issue du concert.

Du côté des soirées lecture, on peut de même déjà annoncer la présence, le 5 février prochain, de Marianne Enckell, qui viendra présenter son livre «Le Refus de parvenir». Enfin, dans le même domaine et toujours dans cette optique de partage, on rappellera que La Marmite à Clous met à disposition sa «bibliothèque libre», qui permet à chacun de lire sur place ou d'emporter un ouvrage, «pour donner une seconde vie aux livres», précise Théo, «et il n'y a aucune obligation d'échanger».

## Tout le monde est le bienvenu

Avec La Marmite à Clous, Mélo die et Théo comblent assurément un manque à Delémont. Ils ont en tout cas déjà reçu nombre de compliments et de retour positifs. De quoi les encourager à poursuivre dans cette voie. «C'est sûr que ça fait plaisir car c'est aussi difficile de se lancer sans contrats avec les grandes groupes. Cela laisse une grande liberté, mais c'est clair que nous n'avons pas choisi la facilité. Notre ambition est de pouvoir entièrement nous autogérer à l'avenir».

La Marmite à Clous est ouverte à toutes et tous, sans distinction d'âge. N'hésitez pas à pousser la porte, vous y serez accueillis chaleureusement. Et comme la nouvelle année approche à grands pas, le Nouvel An des Marmitons, organisé le 31 décembre au soir, sera une opportunité supplémentaire de faire mieux connaissance avec Mélo die et Théo. Qui sont aussi, pour l'anecdote, les plus jeunes patrons de bar de Delémont...

Manuel MONTAVON

Sur facebook: La Marmite à Clous (fermé le lundi)

Vos réalisations publicitaires clé en main!



Flag  
dès CHF 270.-



Stand d'expo  
standard  
et sur mesure!



Rollup  
dès CHF 176.-

**PRINT** **DISPLAYS** **SIGNALETIQUE**  
**OBJETS** **PUB**  
**PANNEAUX** **STANDS** **D'EXPO**  
**ENSEIGNES**

[www.gravosig.ch](http://www.gravosig.ch)

Rue d'Airmont 5 • CH-2900 PORRENTRU Y    Rue St-Maurice 3 • CH-2800 DELEMONT  
Tél. +41 (0)32 466 54 56    Tél. +41 (0)32 423 09 23  
porrentruy@gravosig.ch    delemont@gravosig.ch